叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中国服饰：中国服饰(the Costume Of China Picturesque) 000001

2. 中国服饰：中国服饰(the Costume Of China Picturesque) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国服饰：中国服饰(The Costume of China Picturesque)

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːstuːm]
COSTUME
戏服

戏服

[ʌv; əv]
of
的

的

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər]
W . **Alexander**
W . 亚历山大

W·亚历山大

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . & [siː] .
F . **S** . **A** . **&** **c** .
F . S . 一个 . & c .

FSA 等。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [wʌn]
China **—** **Plate** **1**
中国 — 盘子 1

中国—图版 1

[ˌpɪktʃə'resk]
PICTURESQUE
如画

如画

[reprɪzen'teɪʃnz]
REPRESENTATIONS
表现形式

表述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz]
THE **DRESS** **AND** **MANNERS**
这 裙子 和 礼仪

着装与礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌtʃaɪ'niːz] .
CHINESE **.**
中国人 .

中国人。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]
ILLUSTRATED **IN**
插图 在

图示

['fɪfti] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
FIFTY **COLOURED** **ENGRAVINGS** **,**
五十 有色 雕刻 ,

五十幅彩色版画

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] .
WITH **DESCRIPTIONS** **.**
和 描述 .

附描述。

[baɪ] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər] .
BY **WILLIAM** **ALEXANDER** **.**
经过 威廉 亚历山大 .

作者：威廉·亚历山大。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] - [striːt]
PRINTED **FOR** **JOHN** **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **-** **STREET**
打印 为了 约翰 默里 , 阿尔伯马尔 - 街道

为约翰·默里印刷，阿尔伯马尔街

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bʌlmɚ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
BY **W** **.** **BULMER** **AND** **CO** **.**
经过 W . 布尔默 和 一氧化碳 .

由 W. BULMER AND CO. 提供

['kliːvlənd] - [roʊ] . - .
CLEVELAND **-** **ROW** **.** **1814** **.**
克利夫兰 - 排 . - .

克利夫兰-ROW.1814。

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
LIST **OF** **THE** **PLATES** **.**
列表 的 这 盘子 .

餐盘清单。

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[wʌn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

1	The	Title	.
1	这	标题	.

标题。

[ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] .

A	Stand	of	Arms	.
一个	站立	的	武器	.

持枪站立。

[ˌtuːˈtuː] [kiːn] [lʌŋ] , [ðə; ði]['empərər] .

2	Kien	Lung	,	the	Emperor	.
2	坚	肺	,	这	皇帝	.

2 建龙，皇帝。

[θriː] ['fɪʃərmən] .

3	Fishermen	.
3	渔民	.

3名渔夫。

[fɔːr][mæn]['sɜːrvənt] .

4	Man	Servant	.
4	男人	仆人	.

4名男仆。

[faɪv]['mændərɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [dres] .

5	Mandarin	in	his	Court	Dress	.
5	普通话	在	他的	法庭	裙子	.

5.身着朝服的官员。

[sɪks] [jʌŋ] [bɑːnz] ['sækrifaisɪŋ] .

6	Young	Bonze	sacrificing	.
6	年轻的	僧侣	牺牲	.

6. 年轻的僧侣献祭。

['sɛvən]['dʒʌglər] .

7	Juggler	.
7	杂耍演员	.

7.杂耍演员。

[eɪt] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪŋ] [mə'nʊr] .

8	Children	collecting	Manure	.
8	孩子们	收集	肥料	.

8名儿童收集粪便。

[naɪn] ['wɑːtʃmən] .

9	Watchman	.
9	守望者	.

9 守望者。

- ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

10	Lady	and	her	Son	.
-	女士	和	她	儿子	.

10. 女士和她的儿子。

- [bɑːnz] .

11	Bonze	.
-	僧侣	.

11 僧侣。

- ['læntərn] ['selər] .

12	Lantern	Seller	.
-	灯笼	卖方	.

12 卖灯笼的。

- ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] .
13 Soldier with his Matchlock .
- 士兵 和 他的 火绳枪 .

13号士兵带着他的火绳枪。

- ['potər] ['kæriɪŋ] [gʊdz] .
14 Porter carrying Goods .
- 搬运工 携带 商品 .

14 搬运货物的搬运工。

- ['mændərɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [dres] .
15 Mandarin in his Common Dress .
- 普通话 在 他的 常见的 裙子 .

15 身着便服的官吏。

- [boʊt][gɜːrl] .
16 Boat Girl .
- 船 女孩 .

16号船女。

- [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɪ'dæn] , [ɔːr] [tʃer] .
17 A common Sedan , or Chair .
- 一个 常见的 轿车 , 或者 椅子 .

17 普通轿子，或椅子。

- ['mændərɪnz] ['sɜːrvənt][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] .
18 Mandarin's Servant on Horse - back .
- 普通话的 仆人 在 马 - 后退 .

18. 骑马的官吏。

- [æn; ən][aɪ'tɪnərənt][mju'zɪʃ(ə)n] .
19 An itinerant Musician .
- 一个 流动 音乐家 .

19. 一位四处游历的音乐家。

- ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] .
20 Ensign of the Bowmen .
- 军旗 的 这 弓箭手 .

20 弓箭手旗。

- ['mendɪkənt] .
21 Mendicant .
- 乞丐 .

21. 乞丐。

- ['bɑːbəz] , & [siː] .
22 Barbers champooing , & c .
- 理发师 洗发 , & c .

22 理发师洗头等等。

- ['bʊkselər] .
23 Bookseller .
- 书商 .

23 书商。

- ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
24 Soldier of Infantry .
- 士兵 的 步兵 .

24名步兵士兵。

- [ə; eɪ] [rɜ-iː] [ʃoʊ] .
25 A Raree Show .
- 一个 稀有 展示 .

25 一场难得的演出。

- ['mændərɪnz] [peɪdʒ] .
26 Mandarin's Page .
- 普通话的 页 .

26 普通话页面。

- [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [smɪθ] .
27 A travelling Smith .
- 一个 旅行 史密斯 .

27 一位旅行的史密斯。

- ['mɔ:nəz] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:m] .
28 Mourners at a Tomb .
- 哀悼者 在 一个 墓 .

28 位哀悼者在墓前。

- ['vendər] [ʌv; əv] [raɪs] .
29 Vender of Rice .
- 供应商 的 米 .

29. 卖米的小贩。

- ['fi:meɪl] [kə'mi:diən] .
30 Female Comedian .
- 女性 喜剧演员 .

30. 女喜剧演员。

- [sɪ'dæn] ['berər] .
31 Sedan Bearer .
- 轿车 持有人 .

31.轿夫。

- [ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['bi:tl] , & [si:] .
32 A man selling Betel , & c .
- 一个 男人 销售 槟榔 , & c .

32 卖槟榔等的人

- [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
33 A Horse and Cart with the Driver .
- 一个 马 和 大车 和 这 司机 .

33 一辆马车和车夫。

- ['selər] [ʌv; əv][paɪps] .
34 Seller of Pipes .
- 卖方 的 管道 .

34 管道卖家。

- ['wɔ:tərmən] .
35 Waterman .
- 沃特曼 .

35 沃特曼。

- ['treɪdzmən] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['swæn'pæn] .
36 Tradesman reckoning on his Swanpan .
- 零售商 清算 在 他的 天鹅潘 .

36 商人靠着他的 Swanpan 赚钱。

- ['wɪmɪn] ['waɪndɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .
37 Women winding Cotton .
- 女性 绕线 棉布 .

37名妇女绕线棉线。

- ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['maʊntɪd] .
38 Soldier of the Cavalry mounted .
- 士兵 的 这 骑兵 安装 .

38名骑兵士兵骑马。

- ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋ] .
39 Punishment of the Cangue .
- 惩罚 的 这 糖果 .

39 鞭刑。

- ['gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
40 Groupe of Children .
- 集团 的 孩子们 .

40名儿童。

- ['tʃermən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'dæn] .
41 Chairman with a Sedan .
- 主席 和 一个 轿车 .

41 主席，乘坐轿车。

- ['ves(ə)lz] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] .
42 Vessels near a Town .
- 船只 靠近 一个 镇 .

城镇附近有 42 艘船。

- [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ræŋk] .
43 A Lady of Rank .
- 一个 女士 的 秩 .

43 一位出身高贵的女士。

- ['nɜ:rsəri] [meɪd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
44 Nursery Maid and Children .
- 苗圃 女佣 和 孩子们 .

44 保姆和孩子。

- [steɪdʒ] ['pleɪər] .
45 Stage Player .
- 阶段 玩家 .

45 舞台演员。

- ['trækərz] [rɪ'geɪl] .
46 Trackers regaling .
- 追踪器 令人愉悦 .

46名追踪者正在欢庆。

- ['mændərɪnz] ['ɑ:fɪsər] .
47 Mandarin's Officer .
- 普通话的 官 .

47 官吏。

- ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .
48 Punishment of the Arrow .
- 惩罚 的 这 箭 .

48 箭的惩罚。

- ['wʊmən] ['selɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
49 Woman selling Chow - chow .
- 女士 销售 周 - 饭 .

49 卖炒面的女人。

- ['gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
50 Groupe of Soldiers .
- 集团 的 士兵 .

50名士兵。

[pleɪt] [aɪ] .
PLATE I .
盘子 我 .

图版一。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ]
Exhibiting the various kinds of weapons , offensive and defensive , in use among
展出 这 各种各样的 种类 的 武器 , 进攻 和 防守 , 在 使用 之中
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪnfəntri] ,
the Chinese infantry ,
这 中国人 步兵 ,

展出中国步兵使用的各种进攻性和防御性武器。

['kæv(ə)lri] , [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['baʊmən] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɔːr] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] .
cavalry , artillery , and bowmen , arranged on a stand or frame of wood .
骑兵 , 炮兵 , 和 弓箭手 , 安排 在 一个 站立 或者 框架 的 木头 .

骑兵、炮兵和弓箭手，排列在木制支架或框架上。

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]['mɪlətəri]
One or more of these frames are commonly to be met with at the military
一 或者 更多的 的 这些 框架 是 通常 到 是 遇见 和 在 这 军队
[poʊsts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [gɑːrd] - ['haʊzɪz] ,
posts and at the depôts of arms and guard - houses ,
帖子 和 在 这 - 的 武器 和 警卫 - 房屋 ,

在军事哨所、武器库和警卫室等地，通常会遇到一个或多个这样的框架。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːld] ['sɪtiz] .
close to the gates of their walled cities .
关闭 到 这 大门 的 他们的 有围墙的 城市 .

靠近他们城墙内的城门。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [ˌtuː'tuː]
China — Plate 2
中国 — 盘子 2

中国—图版 2

[pleɪt] [iː] .
Plate II .
盘子 二 .

图版二。

[kiːn] [lʌŋ] .
KIEN LUNG .
基恩 肺 .

建龙。

[kiːn] [lʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['empərər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər]['daɪnəsti] , [wɪtʃ] [naʊ] [pə'zesiz]
Kien Lung was the fourth Emperor of the Tartar dynasty , which now possesses
坚 肺 曾是 这 第四 皇帝 的 这 鞑靼 王朝 , 哪个 现在 拥有
[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
the throne of China .
这 王座 的 中国 .

坚龙是鞑靼王朝的第四位皇帝，该王朝如今统治着中国。

[wen] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [sketʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When the annexed Sketch was taken he was eighty - three years of age ,
什么时候 这 附件 草图 曾是 已采取 他 曾是 八十 - 三 年 的 年龄 ,

附图所示素描图绘制时，他已八十三岁高龄。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] , ['vɪgərəs] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti] .
but had all the appearance of a hale , vigorous man of sixty .
但 有 全部 这 外貌 的 一个 哈尔 , 蓬勃 男人 的 六十 .

但看起来却像是一个身体健康、精力充沛的六十岁男子。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

Indeed	**his**	**whole**	**life**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**the**	**active**	**discharge**	**of**	**public**	**business**	**,**
的确	他的	所有的	生活	有	到过	花费	在	这	积极的	释放	的	民众	商业	,

事实上，他的一生都积极投身于公共事务中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['ri:dʒənz][ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**violent**	**exercise**	**of**	**hunting**	**and**	**shooting**	**in**	**the**	**wild**	**regions**	**of**
和	在	这	暴力	锻炼	的	打猎	和	射击	在	这	荒野	地区	的

['tɑ:təri] ,

Tartary	**,**
鞑靼	,

在鞑靼荒野地区进行的激烈狩猎和射击活动中，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [zi:l] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv]

which	**he**	**continued**	**with**	**unabated**	**zeal**	**almost**	**to**	**the**	**period**	**of**	**life**	**above**
哪个	他	持续	和	持续不断	热情	几乎	到	这	时期	的	生活	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

他一直保持着这份热情，直至上述提到的生命时期。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kə'menst] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	**always**	**commenced**	**public**	**business**	**at**	**two**	**or**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	总是	开始	民众	商业	在	二	或者	三	在	这	早晨	,

他总是凌晨两三点开始处理公务，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['aʊər] , ['weðər] [ɪn]['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] ,

and	**gave**	**audience**	**to**	**foreign**	**ambassadors**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**,**	**whether**	**in**	**winter**
和	给予	观众	到	外国的	大使们	在	那	早期的	小时	,	无论	在	冬天

or	**summer**	**,**
或者	夏天	,

无论冬夏，他都会在清晨接见外国大使。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest][æt; ət]['sʌnset] ;

and	**he**	**generally**	**retired**	**to**	**rest**	**at**	**sunset**	**;**
和	他	一般来说	退休	到	休息	在	日落	;

他通常在日落时分就寝休息；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'veriəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

and	**to**	**this**	**invariable**	**habit**	**of**	**rising**	**and**	**retiring**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**
和	到	这	不变的	习惯	的	上升	和	退休	在	一个	早期的	小时	,

并且一直保持着早起早睡的习惯。

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

he	**attributed**	**much**	**of**	**his**	**healthy**	**and**	**vigorous**	**constitution**	**.**
他	归因于	很多	的	他的	健康	和	蓬勃	宪法	.

他将自己健康强壮的体魄归功于此。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [θri:]

China	**—**	**Plate**	**3**
中国	—	盘子	3

中国—图版 3

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	**III**	**.**
盘子	三、	.

图版三。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:mərənts] .

THE	**FISHING**	**CORMORANTS**	**.**
这	钓鱼	鸬鹚	.

捕鱼鸬鹚。

[ðə; ði]['leu:] - - , [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:rmərənt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ɪz][ðə; ði] - [sɪ'nɛnsɪs] ,

The	Leu	-	tzé	,	or	fishing	cormorant	of	China	,	is	the	pelicanus	sinensis	,
这	刘	-	-	, 或者		钓鱼	鸬鹚	的	中国	, 是		这	-	中华	,

中国的鸬鹚，又称渔鸬鹚，学名是 Pelicanus sinensis。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɔ:rmərənt][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	resembles	very	much	the	common	cormorant	of	England	,	which	,	we	are
和	类似	非常	很多	这	常见的	鸬鹚	的	英格兰	,	哪个	,	我们	是

[toʊld][baɪ]['nætʃərələsts] ,

told	by	naturalists	,
讲述	经过	自然学家	,

它与英国常见的鸬鹚非常相似，据博物学家说，

[wʌz; wəz][wʌns] [treɪnd] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

was	once	trained	up	to	catch	fish	,
曾是	一次	受过训练	向上	到	抓住	鱼	,

它曾接受过捕鱼训练，

['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑ:r; ər] .

pretty	much	in	the	same	manner	as	those	of	China	are	.
漂亮的	很多	在	这	相同的	方式	作为	那些	的	中国	是	.

和中国的情况基本相同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pər'su:] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]

They	are	exceedingly	expert	in	taking	fish	,	and	pursue	them	under	water	with
他们	是	非常	专家	在	采取	鱼	,	和	追求	他们	在下面	水	和

[greɪt] ['i:gərnəs] .

great	eagerness	.
伟大的	渴望	.

它们非常擅长捕鱼，并且会非常积极地在水下追逐猎物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ɪn]['boʊts][ɔ:r][ˌbæm'bu:][rɑ:fts] ;

They	are	taken	out	,	on	the	rivers	and	lakes	,	in	boats	or	bamboo	rafts	;
他们	是	已采取	出去	,	在	这	河流	和	湖泊	,	在	船	或者	竹子	木筏	;

他们乘船或竹筏出海游览河流和湖泊；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sent][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeis] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] ,

and	though	sent	on	the	chace	after	long	fasting	,
和	尽管	发送	在	这	追逐	后	长的	禁食	,

虽然是在长时间斋戒后被派去追捕，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] ['swɑ:loʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	are	so	well	trained	that	they	rarely	swallow	any	of	the	fish	they	take	until	they
他们	是	所以	出色地	受过训练	那	他们	很少	吞	任何	的	这	鱼	他们	拿	直到	他们

[ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

are	permitted	to	do	so	by	their	masters	.
是	允许	到	做	所以	经过	他们的	大师	.

它们训练有素，很少会吞下自己捕获的鱼，除非得到主人的允许。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [ɪn]['tʃaɪnə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] .

Many	thousand	families	in	China	earn	their	subsistence	by	means	of	these	birds	.
许多	千	家庭	在	中国	赚	他们的	生存	经过	方法	的	这些	鸟类	.

在中国，成千上万个家庭依靠这些鸟类维持生计。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [fɔ:r]

China	—	Plate	4
中国	—	盘子	4

中国—图版 4

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənt] .

A	MAN	SERVANT	.
一个	男人	仆人	.

男仆。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɑːn] [ðɪs] ['fɪgjər] .

We	have	little	to	observe	on	this	figure	.
我们	有	小的	到	观察	在	这	数字	.

关于这个数字，我们没什么可观察的。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

His	dress	is	pretty	nearly	that	of	the	class	of	people	to	which	he	belongs	.
他的	裙子	是	漂亮的	几乎	那	的	这	班级	的	人们	到	哪个	他	属于	.

他的穿着打扮与他所属阶层的人们的穿着基本相符。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːnɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

The	Chinese	are	excellent	domestic	servants	,	and	when	honest	,	which	is	a
这	中国人	是	出色的	国内的	仆人	,	和	什么时候	诚实的	,	哪个	是	一个

['kwɑːləti][nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

quality	not	common	among	them	,
质量	不是	常见的	之中	他们	,

中国人是优秀的家仆，而且如果诚实的话（这在他们当中并不常见），

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l] .

they	are	invaluable	.
他们	是	无价	.

它们非常宝贵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræðər] [sloʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

They	are	rather	slow	,	and	do	not	like	to	be	put	out	of	their	way	,
他们	是	相当	慢的	,	和	做	不是	喜欢	到	是	放	出去	的	他们的	方式	,

它们行动比较迟缓，而且不喜欢被人打扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] .

but	they	do	their	work	well	and	neatly	.
但	他们	做	他们的	工作	出色地	和	整齐地	.

但他们工作做得又好又整洁。

['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['rezɪdənt] [æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑːn][ænd; ənd][mə'kaʊ][hæz; həz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] ,

Every	European	resident	at	Canton	and	Macao	has	Chinese	servants	,
每一个	欧洲的	居民	在	广州	和	澳门	有	中国人	仆人	,

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

which	on	the	whole	,
哪个	在	这	所有的	,

几乎所有在广州和澳门居住的欧洲人都雇佣了中国佣人，总体而言，

[ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌɔːri'entəlz] .

are	preferable	to	any	other	race	of	Orientals	.
是	优选	到	任何	其他	种族	的	东方人	.

比其他任何东方人种都更可取。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

They	are	sometimes	brought	over	to	England	,
他们	是	有时	带来	超过	到	英格兰	,

它们有时会被带到英国。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['seldəm] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

but	are	seldom	happy	till	they	get	back	to	their	own	country	,
但	是	很少	快乐的	直到	他们	得到	后退	到	他们的	自己的	国家	,

但只有回到自己的国家，他们才很少感到快乐。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

which	has	the	same	kind	of	charm	to	them	as	the	vallies	of
哪个	有	这	相同的	种类	的	魅力	到	他们	作为	这	山谷	的

['swɪtsərlənd] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['hæpi] ['kʌntri] .

Switzerland	had	to	the	natives	of	that	once	happy	country	.
瑞士	有	到	这	本地人	的	那	一次	快乐的	国家	.

它们对瑞士山谷的吸引力，就像瑞士山谷对那个曾经幸福的国家的居民一样。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [faɪv]

China	—	Plate	5
中国	—	盘子	5

中国—图版5

[pleɪt] [viː] .

Plate	V	.
盘子	V	.

图版五。

[ə; eɪ] ['mændərɪn]

A	MANDARIN
一个	普通话

普通话

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [dres] .

IN	HIS	COURT	DRESS	.
在	他的	法庭	裙子	.

他身着宫廷礼服。

[ɔːl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði]

All	officers	of	state	,	whether	civil	or	military	,	from	the	highest	to	the
全部	警官	的	状态	,	无论	民用	或者	军队	,	从	这	最高	到	这

['loʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

所有国家官员，无论文职还是军职，从最高层到最低层，

[hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['raɪtɚz] ['mændɚənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]

have	been	named	by	the	early	Portuguese	writers	mandarins	,	from	a	word	in
有	到过	命名	经过	这	早期的	葡萄牙语	作家	柑橘	,	从	一个	单词	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	own	language	,
他们的	自己的	语言	,

早期葡萄牙作家用他们自己语言中的一个词来称呼"官吏"。

['mændɑːr] , [tuː; tə] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] , [ɪm'prɑːpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv]

mandar	,	to	command	;	and	this	name	,	improper	as	it	is	,	has	preserved
曼达尔	,	到	命令	;	和	这	姓名	,	不当	作为	它	是	,	有	保存完好

[ɪts] [graʊnd] ['evər] [sɪns] .

its	ground	ever	since	.
它是	地面	曾经	自从	.

mandar，意为命令；这个名称虽然不恰当，但自此以后却一直沿用至今。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [brest] - [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]

The	figure	of	a	bird	on	the	embroidered	breast	-	plate	of	the	annexed
这	数字	的	一个	鸟	在	这	绣花	胸部	-	盘子	的	这	附件

['fɪgjər] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

figure	points	him	out	as	a	civilian	.
数字	积分	他	出去	作为	一个	平民	.

附图人物胸前刺绣的鸟形图案表明他是平民。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [werz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] .

A	military	officer	wears	the	figure	of	an	animal	resembling	the	tiger	.
一个	军队	官	穿着	这	数字	的	一个	动物	类似	这	老虎	.

一名军官佩戴着类似老虎的动物图案的饰品。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ræŋk] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] ,

The	degree	of	rank	,	whether	civil	or	military	,
这	程度	的	秩	,	无论	民用	或者	军队	,

等级高低，无论是文职还是军职，

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊb] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ,

is	marked	by	a	small	globe	on	the	top	of	the	cap	,
是	标记	经过	一个	小的	地球	在	这	顶部	的	这	帽	,

瓶盖顶部有一个小地球仪标志。

[red] ['kɔːrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [bræs] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋk] : [ðə; ði]

opake	red	coral	distinguishing	the	highest	,	and	brass	the	lowest	rank	:	the
不透明	红色的	珊瑚	区别	这	最高	,	和	黄铜	这	最低	秩	:	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][træns'pærənt] [red] ,

intermediate	colours	are	transparent	red	,
中间的	颜色	是	透明的	红色的	,

不透明的红色珊瑚代表最高等级，黄铜色代表最低等级：中间颜色为透明红色。

[ænd; ənd][træns'pærənt] [bluː] , [ænd; ənd][træns'pærənt] [waɪt] .

opake	and	transparent	blue	,	opake	and	transparent	white	.
不透明	和	透明的	蓝色的	,	不透明	和	透明的	白色的	.

不透明和透明的蓝色，不透明和透明的白色。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəl] ['feɪvər] , [wʌn] , [tuː] ,

As	a	mark	of	imperial	favour	,	one	,	two	,
作为	一个	标记	的	帝国	偏爱	,	一	,	二	,

作为皇帝恩宠的象征，一、二，

[ɔːr] [θriː] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

or	three	feathers	from	the	tail	of	the	peacock	are	appended	to	the	back
或者	三	羽毛	从	这	尾巴	的	这	孔雀	是	附加	到	这	后退

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

part	of	the	bonnet	.
部分	的	这	引擎盖	.

或者将孔雀尾部的三根羽毛缝在帽子的后部。

[ɔːl]['ɑːfəsərz] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr]['mɪləteri] , [ɪn'veriəbli] [wer] [θɪk] - ['kwɪltɪd] [buːts] , [ænd; ənd] ,

All	officers	,	whether	civil	or	military	,	invariably	wear	thick	-	quilted	boots	,	and	,
全部	警官	,	无论	民用	或者	军队	,	总是	穿	厚的	-	绗缝	靴子	,	和	,

[wen] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrt] - ['dresɪz] , [im'brɔidəd] ['petɪkəʊts] .

when	in	their	court	-	dresses	,	embroidered	petticoats	.
什么时候	在	他们的	法庭	-	连衣裙	,	绣花	衬裙	.

所有官员，无论是文职人员还是军职人员，都无一例外地穿着厚厚的绗缝靴，并且在穿着宫廷礼服时，还会穿着绣花衬裙。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ɔːr] ['ægət] , [ɔːr] ['kʌlərd] [glæs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]

Most	of	them	wear	chains	of	coral	,	or	agate	,	or	coloured	glass	round	the	neck
最多	的	他们	穿	链条	的	珊瑚	,	或者	玛瑙	,	或者	有色	玻璃	圆形的	这	脖子

,

,

,

他们大多佩戴珊瑚、玛瑙或彩色玻璃制成的项链。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [sɪks]
China — Plate 6
中国 — 盘子 6

中国—图版 6

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
Plate VI .
盘子 六年级 .

图版六。

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
AN OFFERING IN THE TEMPLE .
一个 提供 在 这 寺庙 .

在圣殿中献祭。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt]
The figure kneeling before the deities mounted on pedestals is a priest of the sect
这 数字 跪着 前 这 神灵 安装 在 基座 是 一个 牧师 的 这 教派
[ʌv; əv][ˌɛf'oʊ] .
of Fo .
的 福 .

跪在神像前的这位人物是佛教的祭司。

[hiː; hi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] , [ɔːr] ['ræðər] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] [ðæt]
He is burning incense , or rather paper that is covered over with some liquid that
他 是 燃烧 香 , 或者 相当 纸 那 是 涵盖 超过 和 一些 液体 那
[rɪ'zemblz] [goʊld] .
resembles gold .
类似 金子 .

他正在焚香，或者更确切地说，是在焚烧涂有类似黄金液体的纸。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tɪn] [fɔɪl] [ɪz][bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
Sometimes , in lieu of this , tin foil is burnt before the altars of China ,
有时 , 在 代替 的 这 , 锡 挫败 是 烧焦的 前 这 祭坛 的 中国 ,

有时，人们会用锡箔纸代替锡箔纸，在中国的祭坛前焚烧锡箔纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][tɪn] [sent]
and this is the principal use to which the large quantities of tin sent
和 这 是 这 主要的 使用 到 哪个 这 大的 数量 的 锡 发送
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'plaɪd] .
from this country is applied .
从 这 国家 是 应用 .

这就是该国大量锡的主要用途。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] [stuːl] [ɪz][ðə; ði][pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [feɪt] ,
On the four - legged stool is the pot containing the sticks of fate ,
在 这 四 - 腿 凳子 是 这 锅 包含 这 棍子 的 命运 ,

四脚凳上放着装有命运之杖的罐子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and other paraphernalia belonging to the temple ,
和 其他 用具 属于 到 这 寺庙 ,

以及其他属于寺庙的物品，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['traɪpɑːd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bəːnd] .
and behind it is the tripod in which incense is sometimes burned .
和 在后面 它 是 这 三脚架 在 哪个 香 是 有时 烧伤 .

后面是三脚架，有时会在上面烧香。

[ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [raɪts] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ['evri] [deɪ] ,
These superstitious rites are performed several times by the priests every day ,
这些 迷信的 仪式 是 执行 一些 时代 经过 这 神父 每一个 天 ,

这些迷信的仪式每天都由祭司们举行数次。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['tʃaɪnə] .

but	there	is	no	kind	of	congregational	worship	in	China	.
但	那里	是	不	种类	的	会众	崇拜	在	中国	.

但中国没有集体礼拜这种形式。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [feɪt] .

The	people	pay	the	priests	for	taking	care	of	their	present	and	future	fate	.
这	人们	支付	这	神父	为了	采取	关心	的	他们的	展示	和	未来	命运	.

人们付钱给祭司，让他们掌管自己今生来世的命运。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] ['sɛvən]

China	—	Plate	7
中国	—	盘子	7

中国—图版 7

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Plate	VII	.
盘子	七	.

图版七。

[ə; eɪ] ['dʒʌglər] ,

A	JUGGLER	,
一个	杂耍演员	,

杂耍演员

[pər'fɔːrmɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz] .

PERFORMING	TRICKS	WITH	JARS	.
表演	技巧	和	罐子	.

用罐子表演魔术。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] - ['mæstər] ['bælənsɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [veisis] , [ænd; ənd]

This	engraving	exhibits	a	posture	-	master	balancing	two	large	China	vases	,	and
这	雕刻	展品	一个	姿势	-	掌握	平衡	二	大的	中国	花瓶	,	和

['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ætitjuːdz] ;

throwing	himself	into	most	extraordinary	attitudes	;
投掷	他自己	进入	最多	非凡的	态度	;

这幅版画描绘了一位姿态大师平衡着两个巨大的中国花瓶，并摆出各种非凡的姿势；

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pɔstʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	exhibited	a	variety	of	curious	postures	before	the	Ambassador	,	at	his
他	展出	一个	种类	的	好奇的	姿势	前	这	大使	,	在	他的

['lɑːdʒɪŋz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

lodgings	opposite	to	Canton	,
住宿	对面的	到	广州	,

在位于广州对面的大使住所里，他摆出了各种奇特的姿势。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒɑːrz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən]

and	played	with	the	large	jars	precisely	in	the	same	manner	as	the	Indian
和	玩	和	这	大的	罐子	恰恰	在	这	相同的	方式	作为	这	印度

['dʒʌglərz] ,

jugglers	,
杂耍演员	,

他们玩弄大罐子的方式，与印度杂耍艺人如出一辙。

[ɪn][pɔːl] - [mɔːl] , [tɔːs] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ][raʊnd] [stoʊn][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [weɪt]

in	Pall	-	mall	,	toss	about	the	large	round	stone	of	twelve	or	fourteen	pounds	weight
在	帕尔	-	购物中心	,	折腾	关于	这	大的	圆形的	石头	的	十二	或者	十四	磅	重量

;

;
;

在帕尔马尔，抛掷重达十二或十四磅的大圆石；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

but	those	who	have	seen	both	are	inclined	to	give	the	palm	to	the	Chinese
但	那些	WHO	有	已见	两个都	是	倾斜	到	给	这	棕榈	到	这	中国人

.

:

.

但看过两者的人都倾向于认为中国人更胜一筹。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [eɪt]

China	—	Plate	8
中国	—	盘子	8

中国—图版 8

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

['tʃɪldrən] [kə'lektɪŋ] [mə'nʊr] .

CHILDREN	COLLECTING	MANURE	.
孩子们	收集	肥料	.

儿童收集粪便。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	collecting	and	preparing	of	manure	of	various	descriptions	,	and	making
这	收集	和	准备	的	肥料	的	各种各样的	描述	,	和	制作

[ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [keɪks] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

it	up	into	cakes	for	sale	,
它	向上	进入	蛋糕	为了	销售	,

收集和处理各种粪便，并将其制成饼状物出售。

['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

occupy	a	very	considerable	population	of	the	lowest	class	of	society	,
占据	一个	非常	大量	人口	的	这	最低	班级	的	社会	,

占据了社会底层相当大一部分人口，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	for	the	most	part	is	the	employment	of	the	aged	and	children	.
和	为了	这	最多	部分	是	这	就业	的	这	老年人	和	孩子们	.

而且大部分是雇用老年人和儿童。

[noʊ][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [mə'nʊr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	agriculturists	,	perhaps	,	understand	the	value	of	manure	better	than	the
不	农业学家	,	也许	,	理解	这	价值	的	肥料	更好的	比	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

或许没有哪个国家的农业专家比中国人更了解粪肥的价值。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	certainly	none	are	so	well	skilled	in	the	economical	distribution	of	it	.
和	当然	没有任何	是	所以	出色地	熟练	在	这	经济	分配	的	它	.

而且，在经济有效地分配资源方面，肯定没有人比他们更擅长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'vɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ][ə; eɪ]

It	is	quite	ridiculous	to	see	the	avidity	with	which	young	children	follow	a
它	是	相当	荒谬的	到	看	这	热情	和	哪个	年轻的	孩子们	跟随	一个

['trævələr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [iˈmɪt] ,

traveller	on	horseback	for	the	chance	of	catching	what	the	animal	may	emit	,
游客	在	马背	为了	这	机会	的	捕捉	什么	这	动物	可能	发射	,

看到小孩子们如此热衷地跟随骑马的旅行者，只为了有机会沾染上马匹可能分泌的气味，真是令人啼笑皆非。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ;
which **is** **immediately** **caught** **up** **,** **and** **thrown** **into** **the** **basket** **;**
哪个 是 立即地 捕捉 向上 , 和 抛掷 进入 这 篮子 ;

它立刻被接住，扔进篮子里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələr] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,
and **if** **the** **traveller** **himself** **should** **contribute** **his** **portion** **,**
和 如果 这 游客 他自己 应该 贡献 他的 部分 ,

如果旅行者本人也应该贡献自己的一份力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
it **is** **considered** **as** **more** **valuable** **than** **that** **from** **the** **animal** **.**
它 是 经过考虑的 作为 更多的 有价值的 比 那 从 这 动物 .

它被认为比动物本身更有价值。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [naɪn]
China **—** **Plate** **9**
中国 — 盘子 9

中国—图版 9

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
Plate **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .
A **WATCHMAN** **.**
一个 守望者 .

守望者。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][soʊ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
The **police** **is** **so** **well** **regulated** **in** **all** **the** **large** **cities** **of** **China** **,**
这 警察 是 所以 出色地 受监管 在 全部 这 大的 城市 的 中国 ,

中国各大城市的警察管理都非常完善。

[ðæt] [dis'tə:bənsiz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
that **disturbances** **rarely** **,** **if** **ever** **,** **happen** **during** **the** **night** **.**
那 干扰 很少 , 如果 曾经 , 发生 期间 这 夜晚 .

夜间很少发生骚乱，甚至几乎从未发生过。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][set][æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The **watch** **is** **set** **at** **nine** **,** **and** **continues** **till** **five** **in** **the** **morning** **.**
这 手表 是 放 在 九 , 和 继续 直到 五 在 这 早晨 .

手表设定时间为九点，一直持续到凌晨五点。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['streɪt] ,
A **gate** **is** **placed** **at** **each** **end** **of** **the** **cross** **streets** **,** **which** **are** **all** **streight** **,**
一个 门 是 放置 在 每个 结尾 的 这 叉 街道 , 哪个 是 全部 直的 ,

每条十字路口的两端都设有大门，这些街道都是笔直的。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [striːts] ;
and **at** **right** **angles** **with** **the** **main** **streets** **;**
和 在 正确的 角度 和 这 主要的 街道 ;

与主要街道成直角；

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [geɪt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['proʊsiːdz] [tɪl] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɑːtʃmən] [ə'baʊt]
from **each** **gate** **a** **watchman** **proceeds** **till** **he** **meets** **his** **brother** **watchman** **about**
从 每个 门 一个 守望者 收益 直到 他 满足 他的 兄弟 守望者 关于
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
the **middle** **;**
这 中间 ;

守卫从每个城门出发，一直走到中间与他的同伴守卫相遇；

[æt; ət] ['evri] [hæf]['aʊər][hi:; hi] [bi:ts] [ðə; ði]['hɑ:loʊ][ˌbæm'bu:] [tu:b] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

at	every	half	hour	he	beats	the	hollow	bamboo	tube	,	in	his	left	hand	,
在	每一个	一半	小时	他	节拍	这	空洞的	竹子	管子	,	在	他的	左边	手	,

每隔半小时，他都会用左手敲打空心竹筒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

with	the	mallet	in	the	right	,
和	这	槌	在	这	正确的	,

右边拿着木槌，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][hæf] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm]

striking	the	same	number	of	blows	as	there	may	be	half	hours	elapsed	from
引人注目	这	相同的	数字	的	打击	作为	那里	可能	是	一半	小时	过去	从

[naɪn][ə'klɔk, əu-] :

nine	o'clock	:
九	点钟	:

击打次数与从九点钟开始经过的半小时数相同:

[ðə; ði] [bloʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ded] , [dʌl] [saʊnd] , [sə'fɪʃntli] ['ɔ:dəbl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

the	blow	gives	a	dead	,	dull	sound	,	sufficiently	audible	,	and	to	a	stranger
这	吹	给予	一个	死的	,	乏味的	声音	,	足够	可听见的	,	和	到	一个	陌生人

[sə'fɪʃntli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

sufficiently	disagreeable	.
足够	令人不快的	.

这一击会发出沉闷、死寂的声音，足够响亮，对于陌生人来说也足够令人不快。

[i:tʃ] ['wɑ:tʃmən] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]['læntərn] .

Each	watchman	is	also	furnished	with	a	paper	lantern	.
每个	守望者	是	还	提供	和	一个	纸	灯笼	.

每个守夜人还配备了一盏纸灯笼。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:ts]

At	the	great	gates	of	cities	,	and	at	certain	distances	in	the	main	streets
在	这	伟大的	大门	的	城市	,	和	在	肯定	距离	在	这	主要的	街道

[ɑ:r; ər] [gɑ:rd] - ['haʊzɪz] ,

are	guard	-	houses	,
是	警卫	-	房屋	,

城市大门处以及主要街道沿线一定距离处都设有岗哨。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɪf] ['nesəseri] ;

at	which	a	party	of	soldiers	are	stationed	to	aid	the	police	,	if	necessary	;
在	哪个	一个	派对	的	士兵	是	驻	到	援助	这	警察	,	如果	必要的	;

驻扎在那里的士兵会在必要时协助警方;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɑ:tʃ] ,

but	this	is	rarely	the	case	,	as	,	in	addition	to	the	common	watch	,
但	这	是	很少	这	案件	,	作为	,	在	添加	到	这	常见的	手表	,

但这种情况很少见，因为除了常见的手表之外，

['evri] [tenθ] ['haʊski:pər] [ɪn] ['evri] [stri:t] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [gʊd]

every	tenth	housekeeper	in	every	street	is	made	responsible	for	the	orderly	good
每一个	第十	管家	在	每一个	街道	是	制成	负责任的	为了	这	秩序	好的

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪn] ['neɪbərz] .

conduct	of	his	nine	neighbours	.
执行	的	他的	九	邻居	.

每条街上每十户人家中就有一户要负责其九户邻居的良好秩序和行为。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

In	the	day	time	there	is	plenty	of	noise	,
在	这	天	时间	那里	是	很多	的	噪音	,

白天这里很吵闹，

[ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔʊər] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

and	quarrelling	and	scuffling	among	the	lower	orders	of	the	Chinese	.
和	争吵	和	扭打	之中	这	降低	订单	的	这	中国人	.

中国下层民众之间也发生了争吵和冲突。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	10
中国	—	盘子	-

中国—图版10

[pleɪt] [eks] .

Plate	X	.
盘子	X	.

图版 X。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

A	LADY	,	AND	HER	SON	.
一个	女士	,	和	她	儿子	.

一位女士和她的儿子。

[ðə; ðɪ] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [prɪnt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

The	annexed	print	is	the	representation	of	a	Chinese	Lady	,	and	her
这	附件	打印	是	这	表示	的	一个	中国人	女士	,	和	她

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

附图描绘的是一位中国女士和她的儿子。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] ,

of	a	certain	rank	in	life	,
的	一个	肯定	秩	在	生活	,

在生活中拥有一定地位的人，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [haɪ] [aɪ'di:əz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɪn] [dres]

from	which	no	high	ideas	will	probably	be	entertained	of	the	taste	in	dress
从	哪个	不	高的	想法	将要	大概	是	娱乐	的	这	品尝	在	裙子

['i:ðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

either	of	one	or	the	other	.
任何一个	的	一	或者	这	其他	.

因此，人们可能不会对其中一人在着装品味方面抱有任何高远的看法。

['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [dres] , [haʊ'evər] , [ə'prɑ:ksɪmət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Our	modern	notions	of	a	head	-	dress	,	however	,	approximate	those	of	the
我们的	现代的	概念	的	一个	头	-	裙子	,	然而	,	近似	那些	的	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] ;

Chinese	;
中国人	;

然而，我们现代对头饰的理解与中国人的理解很接近；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdiz] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]

though	it	is	to	be	hoped	that	our	ladies	will	never	be	brought	to	imitate
尽管	它	是	到	是	希望	那	我们的	女士们	将要	绝不	是	带来	到	模拟

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [m'ju:tɪleɪtɪd] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] ,

the	small	and	mutilated	feet	of	the	Chinese	women	,
这	小的	和	残缺	脚	的	这	中国人	女性	,

但愿我们的女性永远不会被带去模仿中国女性那双小而残缺的脚。

[wɪtʃ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fri:] [ju:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪmz] .

which	disqualify	them	from	the	free	use	of	their	limbs	.
哪个	取消资格	他们	从	这	自由的	使用	的	他们的	四肢	.

这使他们丧失了自由使用肢体的权利。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 11
中国 — 盘子 -

中国—图版11

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Plate XI .
盘子 十一 .

图版十一。

[ə; eɪ] [bɑːnz] .
A BONZE .
一个 僧侣 .

一个邦兹。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ˌɛfˈoʊ][ɪn]['tʃaɪnə][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ɑːr; ər][ɪn]
The priests of Fo in China are the same as the priests of Boudh are in
这 神父 的 福 在 中国 是 这 相同的 作为 这 神父 的 布德 是 在
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

中国的佛法僧与印度的佛教僧侣是同一类人。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [pæst] ['ɪntuː]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
from whence their religion passed into China in the first century of the
从 何处 他们的 宗教 通过了 进入 中国 在 这 第一的 世纪 的 这
['krɪstʃən] .
Christian æra .
基督教 时代 .

他们的宗教由此传入中国，时间是基督教纪元一世纪。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
The temples and the monasteries of China swarm with them ; and they
这 寺庙 和 这 修道院 的 中国 蜂群 和 他们 ; 和 他们
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

中国的寺庙和修道院里到处都是他们；他们修行，

[ɑː'stensəbli][æt; ət] [liːst] , [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔːrdərz]
ostensibly at least , all the austerities and mortifications of the several orders
表面上 在 至少 , 全部 这 紧缩政策 和 苦行 的 这 一些 订单
[ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn] ['jʊrəp] ,
of monks in Europe ,
的 僧侣 在 欧洲 ,

至少表面上看，欧洲各修道会的所有苦行和苦修，

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt][ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]
and inflict on themselves the same painful , laborious , and disgusting
和 造成 在 他们自己 这 相同的 痛苦 , 费力的 , 和 令人作呕
['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'kɪr] [ʌv; əv]['ɪndiə][ˌʌndər'goʊ] ,
punishments which the faquirs of India undergo ,
惩罚 哪个 这 法基尔 的 印度 经历 ,

并对自己施加与印度占有权者所遭受的同样的痛苦、艰辛和令人作呕的惩罚，

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
either for the love of God , as they would have it supposed ,
任何一个 为了 这 爱 的 上帝 , 作为 他们 会 有 它 据称 ,

要么是出于对上帝的爱，正如他们所认为的那样，

[ɔːr][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [æz; əz][ɪz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv] .

or	to	impose	on	the	multitude	,	as	is	most	probably	the	real	motive	.
或者	到	强加	在	这	民众	,	作为	是	最多	大概	这	真实的	动机	.

或者，更可能是为了欺骗大众，这才是真正的动机。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][men][ʌv; əv] [kəˈrekt] ['mɔrəlz] :

In	China	,	however	,	they	are	generally	esteemed	as	men	of	correct	morals	:
在	中国	,	然而	,	他们	是	一般来说	尊敬的	作为	男人	的	正确的	德	:

然而，在中国，他们普遍被认为是品德高尚的人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

and	there	is	reason	to	believe	,
和	那里	是	原因	到	相信	,

而且有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæləmniːz] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	the	calumnies	heaped	upon	them	by	the	Catholic	missionaries	are	for	the
那	这	诽谤	堆积如山	之上	他们	经过	这	天主教	传教士	是	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [ʌnˈfaʊndɪd] ,

most	part	unfounded	,
最多	部分	毫无根据	,

天主教传教士对他们的诽谤大多毫无根据。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]

and	were	occasioned	by	the	mortification	they	experienced	in	finding	their
和	是	引发	经过	这	屈辱	他们	经验丰富的	在	寻找	他们的

['serəmənɪz] , [ðer; ðər] ['ɔːltəz] ,

ceremonies	,	their	altars	,
仪式	,	他们的	祭坛	,

而这源于他们在发现自己的仪式和祭坛时所经历的羞辱感。

[ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [dres] , [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][soʊ] ['veri] ['nɪrli] [ðer; ðər] [oʊn] .

their	images	,	their	dress	,	to	resemble	so	very	nearly	their	own	.
他们的	图片	,	他们的	裙子	,	到	类似	所以	非常	几乎	他们的	自己的	.

她们的形象、她们的穿着，都与她们自己非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ʌmˈbreləz] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

It	is	scarcely	necessary	to	observe	that	our	umbrellas	are	borrowed	from
它	是	几乎	必要的	到	观察	那	我们的	雨伞	是	借来的	从

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

几乎无需赘述，我们的雨伞都是从中国借来的。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] ;

The	poorest	person	has	one	of	these	machines	to	keep	off	the	rain	;
这	最贫困	人	有	一	的	这些	机器	到	保持	离开	这	雨	;

最贫穷的人也拥有这样一台机器来遮风挡雨；

[bʌt; bət][ɪn]['tʃaɪnə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [pɑːrt][ɪz] [ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv]

but	in	China	they	are	made	of	paper	,	and	the	wood	part	is	entirely	of
但	在	中国	他们	是	制成	的	纸	,	和	这	木头	部分	是	完全	的

[ˌbæmˈbuː] .

bamboo	.
竹子	.

但在中国，它们是用纸做的，木质部分完全是用竹子做的。

[ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][fækt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌmˈbrelə] ;

The	hats	of	the	common	people	are	in	fact	a	kind	of	umbrella	;
这	帽子	的	这	常见的	人们	是	在	事实	一个	种类	的	伞	;

普通百姓戴的帽子其实是一种雨伞；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv][raɪs] [strɔː] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

they	are	generally	made	of	rice	straw	plaited	,
他们	是	一般来说	制成	的	米	稻草	编织	,

它们通常由稻草编织而成，

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːkwəli] [dɪ'fend] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	so	large	that	they	equally	defend	the	face	from	the	rays	of	the	sun
和	所以	大的	那	他们	同样地	保卫	这	脸	从	这	射线	的	这	太阳

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

and	cover	the	shoulders	from	the	rain	.
和	覆盖	这	肩膀	从	这	雨	.

而且尺寸很大，既能保护脸部免受阳光照射，又能遮挡肩膀免受雨淋。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] ['kæriz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [smɔːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

That	which	the	priest	carries	under	his	arm	is	small	in	proportion	of	some	of
那	哪个	这	牧师	携带	在下面	他的	手臂	是	小的	在	部分	的	一些	的

[ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['pezntri] .

those	worn	by	the	peasantry	.
那些	磨损	经过	这	农民	.

牧师腋下携带的物品与一些农民所穿戴的物品相比显得很小。

[ɪn] ['mɑːdərət] ['weðər] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðoʊ] [kloʊz] [ʃeɪvd] ,

In	moderate	weather	a	Chinese	,	though	close	shaved	,
在	缓和	天气	一个	中国人	,	尽管	关闭	剃光	,

在气候温和的情况下，一个中国人，即使刮了胡子，

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , ['dʒen(ə)rəli][goʊz]

except	as	to	the	little	lock	of	hair	growing	from	the	crown	,	generally	goes
除了	作为	到	这	小的	锁	的	头发	生长	从	这	王冠	,	一般来说	去

[ˌber'hedɪd] .

bareheaded	.
免冠	.

除了头顶长出的一小撮头发外，她通常都不戴帽子。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	12
中国	—	盘子	-

中国—图版12

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Plate	XII	.
盘子	十二	.

图版十二。

[ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

A	VENDER	OF	LANTERNS	.
一个	供应商	的	灯笼	.

卖灯笼的小贩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd]['faɪər] - [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

There	is	no	nation	so	fond	of	illuminations	and	fire	-	works	as	the	Chinese
那里	是	不	国家	所以	喜爱	的	照明	和	火	-	作品	作为	这	中国人

,

,

,

没有哪个国家像中国人那样热爱灯光和烟火。

[ænd; ənd][noʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ig'zə:tid][ɪts] [skɪl] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

and	no	nation	has	exerted	its	skill	so	effectually	in	the	multitude	of
和	不	国家	有	施加	它是	技能	所以	有效地	在	这	民众	的

[kən'traivənsiz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [laɪt] .

contrivances	to	exhibit	light	.
诡计	到	展览	光	.

没有哪个国家像我们一样，在众多展示光明的装置中如此有效地发挥了其技术优势。

[ðer; ðər]['læntərnz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['veriəs] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz][ɪn] [mə'tɪriəlz] .

Their	lanterns	are	as	various	in	shape	as	in	materials	.
他们的	灯笼	是	作为	各种各样的	在	形状	作为	在	材料	.

他们的灯笼形状各异，材质也多种多样。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['peɪpər] .

The	most	common	are	of	painted	paper	.
这	最多	常见的	是	的	绘	纸	.

最常见的是彩绘纸。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] [gɔ:z] ,

The	most	beautiful	and	ornamental	of	silk	gauze	,
这	最多	美丽的	和	装饰	的	丝绸	纱布	,

最美丽、最具装饰性的丝绸薄纱，

['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɑ:n] [freɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd]

finely	painted	and	stretched	on	frames	that	are	not	deficient	in	carving	and
精细地	绘	和	拉伸	在	框架	那	是	不是	不足	在	雕刻	和

['kjʊriəs] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

curious	workmanship	,
好奇的	做工	,

画作色彩鲜艳，绷在雕工精湛、造型别致的画框上。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] .

and	decorated	with	tassels	of	silk	of	various	colours	.
和	装饰	和	流苏	的	丝绸	的	各种各样的	颜色	.

并饰以各种颜色的丝绸流苏。

['ʌðər] ['læntərnz][ɑ:r; ər] [raʊnd] [ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn]

Other	lanterns	are	round	and	cylindrical	,	and	of	one	single	piece	of	thin
其他	灯笼	是	圆形的	和	圆柱体	,	和	的	一	单身的	片	的	薄的

[træns'pærənt][hɔ:rn] ,

transparent	horn	,
透明的	喇叭	,

其他灯笼呈圆形或圆柱形，由一整块薄而透明的角质材料制成。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] .

sometimes	of	an	immense	size	.
有时	的	一个	巨大	尺寸	.

有时体积非常巨大。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

At	certain	times	in	the	year	,	but	more	particularly	in	the	month	of	February	,
在	肯定	时代	在	这	年	,	但	更多的	特别	在	这	月	的	二月	,

一年中的某些时候，尤其是在二月份，

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['læntərnz] ,

they	celebrate	what	has	been	called	the	Feast	of	Lanterns	,
他们	庆祝	什么	有	到过	称为	这	盛宴	的	灯笼	,

他们庆祝的是一个被称为灯笼节的节日。

[wen] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kæriz] [sʌm; səm] [træns'pærənsi] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪd] [ɪn] ['evri]

when	every	body	in	the	street	carries	some	transparency	or	other	made	in	every
什么时候	每一个	身体	在	这	街道	携带	一些	透明度	或者	其他	制成	在	每一个

['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm] :

possible	form	:
可能的	形式	:

当街上每个人都带着某种透明的、各种形式的物品时:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm][laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

some	of	them	like	fishes	,	some	like	beasts	of	various	kinds	,	and	others
一些	的	他们	喜欢	鱼	,	一些	喜欢	野兽	的	各种各样的	种类	,	和	其他的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他们当中有些人喜欢鱼类，有些人喜欢各种野兽，还有些人喜欢鸟类。

[sʌm; səm][rɪ'zemb(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər]

Some	resemble	trees	and	shrubs	,	with	flowers	and	fruits	,	each	in	their
一些	类似	树木	和	灌木	,	和	花朵	和	水果	,	每个	在	他们的

[ə'proʊpriət] ['kʌlərz] .

appropriate	colours	.
合适的	颜色	.

有些植物形似树木和灌木，开有花朵和果实，各有其相应的颜色。

[ðoʊz] ['læntərnz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

Those	lanterns	borne	by	the	man	in	the	print	are	of	the	most	ordinary	kind	.
那些	灯笼	出生	经过	这	男人	在	这	打印	是	的	这	最多	普通的	种类	.

图中男子所提的那些灯笼是最普通的款式。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	13
中国	—	盘子	-

中国—图版13

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XIII	.
盘子	十三	.

图版十三。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] .

A	SOLDIER	WITH	HIS	MATCHLOCK	.
一个	士兵	和	他的	火绳枪	.

一名士兵和他的火绳枪。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['difəz] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] ['difəz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]

The	military	of	China	differs	,	as	every	thing	else	differs	,	from	that	of	all
这	军队	的	中国	不同	,	作为	每一个	事物	别的	不同	,	从	那	的	全部

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	,
其他	国家	,

中国的军队与其他所有国家的军队都不同，就像其他一切事物一样。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [dres] .

in	the	nature	of	its	establishment	,	its	occupation	,	and	its	dress	.
在	这	自然	的	它是	建立	,	它是	职业	,	和	它是	裙子	.

就其建立性质、职业和服饰而言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːmiz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] ; [ðə; ði][wʌn] [kəm'poʊzd]

They	have	two	distinct	armies	,	if	they	may	be	so	called	;	the	one	composed
他们	有	二	清楚的	军队	,	如果	他们	可能	是	所以	称为	;	这	一	由

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ,

entirely	of	Tartars	,
完全	的	酒石酸	,

他们拥有两支截然不同的军队，如果可以这样称呼的话；一支完全由鞑靼人组成；

[huː] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz][ɑːn][ðə; ði]['tɑːrtər] [frʌn'tɪr] ,

who	are	stationed	in	the	several	provinces	on	the	Tartar	frontier	,
WHO	是	驻	在	这	一些	省份	在	这	鞑靼	边境	,

驻扎在鞑靼边境各省的人员，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['gærɪsn] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

and	occupy	all	the	garrison	towns	of	the	empire	;	the	other	composed	of
和	占据	全部	这	驻军	城镇	的	这	帝国	;	这	其他	由	的

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

并占领帝国的所有驻军城镇；另一部分由中国人组成，

[huː] [ɑːr; ər] ['pɑːrsəld] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd]['hæmləts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

who	are	parcelled	out	in	the	smaller	towns	and	hamlets	to	keep	the	peace	,
WHO	是	已打包	出去	在	这	较小的	城镇	和	村庄	到	保持	这	和平	,

为了维护治安，他们被分散安置在较小的城镇和村庄里。

[baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɔnstəbəlz] , [sə'bɔːrdɪnət] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] , [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]

by	acting	as	constables	,	subordinate	collectors	of	the	taxes	,	guards	to	the
经过	表演	作为	警员	,	下属	收藏家	的	这	税收	,	守卫	到	这

['grænəriːz] ,

granaries	,
粮仓	,

通过担任警员、下级税收征收员、粮仓守卫等职务，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

and	assisting	in	various	ways	the	civil	magistrate	.
和	协助	在	各种各样的	方式	这	民用	地方法官	.

并以各种方式协助民事法官。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] , [kə'nælz][ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɑːr; ər] [pleɪst] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

Along	the	public	roads	,	canals	and	rivers	,	are	placed	,	at	certain	intervals	,
沿着	这	民众	道路	,	运河	和	河流	,	是	放置	,	在	肯定	间隔	,

[smɔːl] [skwer] [gɑːrd] - ['haʊzɪz] ,

small	square	guard	-	houses	,
小的	正方形	警卫	-	房屋	,

沿着公共道路、运河和河流，每隔一段距离就设有小型方形岗亭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [men] ,

at	which	are	stationed	from	six	to	twelve	men	,
在	哪个	是	驻	从	六	到	十二	男人	,

其中驻扎着六至十二名士兵，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['setlɪŋ] [dɪs'pjuːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːr] [roʊdz] ,

who	are	employed	in	settling	disputes	upon	the	rivers	or	roads	,
WHO	是	受雇	在	安顿	争议	之上	这	河流	或者	道路	,

受雇解决河流或道路上纠纷的人员，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'spætʃ] .

and	also	in	conveying	the	public	dispatches	.
和	还	在	传递	这	民众	派遣	.

以及在传达公共信息方面。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mændɝənz]['træv(ə)l] ,

When	a	foreign	ambassador	or	any	of	their	own	mandarins	travel	,
什么时候	一个	外国的	大使	或者	任何	的	他们的	自己的	柑橘	旅行	,

当外国大使或其任何官员出访时，

[ðiːz] ['soʊldʒərz][tɜːrn][aʊt][ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['striːməz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

these	soldiers	turn	out	in	their	holiday	dresses	with	their	streamers	stuck	in	the
这些	士兵	转动	出去	在	他们的	假期	连衣裙	和	他们的	主播	卡住	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

这些士兵穿着节日盛装，彩带别在背后，出现在公众视野。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

[ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːt(ə)n] [stʌft]

The	breast	-	plate	and	shoulder	-	guards	are	nothing	more	than	cotton	stuffed
这	胸部	-	盘子	和	肩膀	-	守卫	是	没有什么	更多的	比	棉布	填充

[wɪð; wɪθ] ['wɑːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] ,

with	wadding	,	and	the	helmet	,
和	棉絮	,	和	这	头盔	,

胸甲和肩甲只不过是用棉絮填充的，头盔也是如此。

[wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [fɪrs] , [ɪz] [meɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] .

which	looks	so	fierce	,	is	made	only	of	paste	-	board	.
哪个	看起来	所以	凶猛的	,	是	制成	仅有的	的	粘贴	-	木板	.

它看起来如此凶猛，实际上只是用硬纸板制成的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mætʃˌlɑːk] [rɪ'zemb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːmən] ['mætʃˌlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Chinese	matchlocks	resemble	so	much	the	old	common	matchlock	of	the
这	中国人	火绳枪	类似	所以	很多	这	老的	常见的	火绳枪	的	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

中国火绳枪与葡萄牙古老的普通火绳枪非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['tʃaɪnə] ,

that	it	has	been	supposed	these	people	first	introduced	them	into	China	,
那	它	有	到过	据称	这些	人们	第一的	介绍	他们	进入	中国	,

人们一直认为这些人最先将它们引入中国。

[wer] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

where	however	it	is	sufficiently	determined	,
在哪里	然而	它	是	足够	决定	,

然而，如果情况已得到充分确定，

['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz][ɪn] [fə'mɪliər] [juːz] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [noʊn]

gunpowder	was	in	familiar	use	many	centuries	before	any	communication	was	known
火药	曾是	在	熟悉的	使用	许多	几个世纪	前	任何	沟通	曾是	已知

[tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

to	exist	between	this	country	and	Europe	.
到	存在	之间	这	国家	和	欧洲	.

早在我国与欧洲之间出现任何交流之前几个世纪，火药就已经被广泛使用。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mætʃˌlɑːk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [piːs] ,

In	some	of	the	larger	matchlocks	there	is	a	fork	to	support	the	piece	,
在	一些	的	这	更大的	火绳枪	那里	是	一个	叉	到	支持	这	片	,

在一些较大的火绳枪中，有一个叉状结构来支撑枪管。

[ænd; ənd][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'griː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ]
and **by** **sticking** **it** **in** **the** **ground** **to** **give** **it** **the** **degree** **elevation** **that** **may**
和 经过 粘性 它 在 这 地面 到 给 它 这 程度 海拔 那 可能
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
be **required** **.**
是 必需的 .

并将其插入土中，使其达到所需的高度。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **14**
中国 — 盘子 -

中国—图版14

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Plate **XIV** **.**
盘子 十四 .

图版十四。

[ə; eɪ] ['potər] ['kæriɪŋ] [gʊdz] .
A **PORTER** **CARRYING** **GOODS** **.**
一个 搬运工 携带 商品 .

搬运货物的搬运工。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
It **has** **long** **been** **known** **that** **the** **ingenious** **Chinese** **,**
它 有 长的 到过 已知 那 这 巧妙 中国人 ,

人们早就知道，聪明的中国人……

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
taking **advantage** **of** **the** **constancy** **with** **which** **the** **wind** **blows** **in** **the** **same**
采取 优势 的 这 恒常 和 哪个 这 风 打击 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

利用风向始终不变的特点，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ['kærɪdʒɪz] ;
applied **a** **sail** **to** **assist** **the** **progress** **of** **their** **land** **carriages** **;**
应用 一个 帆 到 协助 这 进步 的 他们的 土地 马车 ;

他们利用帆来辅助陆地车辆的行进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn]
but **the** **late** **British** **Embassy** **has** **furnished** **us** **with** **the** **precise** **manner** **in**
但 这 晚的 英国 大使馆 有 提供 我们 和 这 精确的 方式 在
[wɪtʃ] [ðiːz] [seɪlz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ,
which **these** **sails** **are** **applied** **,**
哪个 这些 帆 是 应用 ,

但已故的英国大使馆向我们提供了这些帆的具体使用方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] ['oʊnli][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wiːlbæroʊ] ,
and **it** **appears** **that** **they** **are** **meant** **only** **to** **aid** **a** **sort** **of** **wheelbarrow** **,**
和 它 出现 那 他们 是 意思是 仅有的 到 援助 一个 种类 的 独轮车 ,

看起来它们似乎只是为了辅助某种独轮车而设计的。

['dɪfrənt] [haʊ'evər] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] ;
different **however** **in** **its** **structure** **;**
不同的 然而 在 它是 结构 ;

但在结构上有所不同；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn]

that	in	the	present	drawing	resembling	very	much	the	same	machine	which	is	used	in
那	在	这	展示	绘画	类似	非常	很多	这	相同的	机器	哪个	是	用过的	在

[ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] ,

the	Western	world	,
这	西	世界	,

目前的图纸与西方世界使用的机器非常相似，

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['vɑ:ljəm]

and	differing	from	that	which	has	already	been	given	in	a	former	volume
和	不同	从	那	哪个	有	已经	到过	给定	在	一个	以前的	体积

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

exhibiting	the	Costume	of	China	.
展出	这	戏服	的	中国	.

与之前出版的《中国服饰》一书中已呈现的内容有所不同。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	15
中国	—	盘子	-

中国—图版15

[pleɪt] ['ɛks'vi:] .

Plate	XV	.
盘子	十五	.

图版十五。

[ə; eɪ] ['mændərɪn]

A	MANDARIN
一个	普通话

普通话

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [dres] .

IN	HIS	COMMON	DRESS	.
在	他的	常见的	裙子	.

他穿着平常的衣服。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['mændɜ͡ʊənz][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk]

The	official	habits	in	which	all	the	mandarins	are	compelled	to	appear	in	public
这	官方的	习惯	在	哪个	全部	这	柑橘	是	被迫	到	出现	在	民众

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [sɪlk] ,

being	made	of	the	thickest	silk	,
存在	制成	的	这	最厚	丝绸	,

所有官员在公开场合必须穿着的官服，都是用最厚的丝绸制成的。

[ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmbərsəm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wel] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

are	exceedingly	cumbersome	,	and	not	well	adapted	for	the	summer	months	,
是	非常	笨重	,	和	不是	出色地	改编	为了	这	夏天	几个月	,

非常笨重，而且不太适合夏季使用。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sesɪvli] [hɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] ['prɑ:vənsəz] ;

which	are	excessively	hot	even	in	the	most	northerly	provinces	;
哪个	是	过度	热的	甚至	在	这	最多	北风	省份	;

即使在最北端的省份，气温也异常炎热；

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn] ['praɪvət] [teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər][ˌserɪ'moʊniəl][gɑ:rb] ,

they	therefore	in	private	take	every	opportunity	of	throwing	off	their	ceremonial	garb	,
他们	所以	在	私人的	拿	每一个	机会	的	投掷	离开	他们的	仪式	外衣	,

因此，他们私下里会抓住一切机会脱掉礼服。

[ænd; ənd] [ə'su:m] [ə; eɪ] [θɪn] [lu:s] [gaʊn] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	assume	a	thin	loose	gown	,	tied	with	a	belt	round	the	waist	.
和	认为	一个	薄的	松动的	袍	,	系	和	一个	腰带	圆形的	这	腰部	.

想象一下，穿着一件轻薄宽松的长袍，腰间系着一条腰带。

[ðer; ðər] ['sʌmər] - [hæt][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [raɪs] [strɔ:] .

Their	summer	-	hat	is	also	made	of	light	rice	straw	.
他们的	夏天	-	帽子	是	还	制成	的	光	米	稻草	.

他们的夏日帽子也是用轻质稻草制成的。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][nɑ:t] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [her] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [ʃeɪv] [kloʊz] [ɔ:f] ,

The	head	is	not	encumbered	with	hair	,	which	all	ranks	and	ages	shave	close	off	,
这	头	是	不是	负担	和	头发	,	哪个	全部	排名	和	年龄	刮胡子	关闭	离开	,

头部没有头发，所有阶层和年龄的人都会剃光头。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:k] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

leaving	only	a	small	lock	hanging	down	behind	.
离开	仅有的	一个	小的	锁	绞刑	向下	在后面	.

只留下一个小锁垂在后面。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][fænz][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

The	use	of	fans	is	universal	.
这	使用	的	粉丝	是	普遍的	.

风扇的使用非常普遍。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [wen] [drɔ:n] [aʊt][ɑ:n] [pə'reɪd] - ['du:ti] , [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][fænz] .

Even	the	military	,	when	drawn	out	on	parade	-	duty	,	make	use	of	fans	.
甚至	这	军队	,	什么时候	绘制	出去	在	游行	-	责任	,	制作	使用	的	粉丝	.

即使是军队，在执行阅兵任务时也会使用扇子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

It	will	be	observed	in	this	figure	,
它	将要	是	观察到	在	这	数字	,

如图所示，

[ðæt] [ðə; ði] ['spektəklz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] : [ðeɪ]

that	the	spectacles	worn	by	the	Chinese	are	considerably	larger	than	ours	:	they
那	这	眼镜	磨损	经过	这	中国人	是	相当	更大的	比	我们的	:	他们

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪstəl] ,

are	made	of	cristal	,
是	制成	的	水晶	,

中国人戴的眼镜比我们的大得多：它们是用水晶制成的，

[glæs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] .

glass	being	a	species	of	manufacture	unknown	in	China	.
玻璃	存在	一个	物种	的	生产	未知	在	中国	.

玻璃是中国尚未发现的一种人造材料。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	16
中国	—	盘子	-

中国—图版16

[pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Plate	XVI	.
盘子	十六	.

图版十六。

[ə; eɪ] [boʊt] [gɜ:rl] .

A	BOAT	GIRL	.
一个	船	女孩	.

船上女孩。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli]
On all the rivers and canals of China a vast number of families live entirely
在 全部 这 河流 和 运河 的 中国 一个 广阔的 数字 的 家庭 居住 完全
[ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ,
in their boats ,
在 他们的 船 ,

在中国所有的河流和运河上，有大量的家庭完全生活在他们的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nævəˌgeɪtɝz][æz; əz][ðə; ði][men] ,
and the women are generally quite as efficient navigators as the men ,
和 这 女性 是 一般来说 相当 作为 高效的 导航员 作为 这 男人 ,
[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] .
particularly in rowing and steering .
特别 在 划船 和 转向 .

而且，女性的航海能力通常与男性相当，尤其是在划桨和掌舵方面。

[ðer; ðər] [dres] ['difəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,
Their dress differs very little from that of the men , except about the head ,
他们的 裙子 不同 非常 小的 从 那 的 这 男人 , 除了 关于 这 头 ,

她们的穿着与男性的穿着几乎没有区别，只是头部有所不同。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [groʊ] ['friːli] ,
on which the hair is suffered to grow freely ,
在 哪个 这 头发 是 遭受 到 生长 自由 ,

头发可以自由生长在上面，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][bɪ'haɪnd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] ,
and is sometimes plaited behind like that of the men , as in this figure ,
和 是 有时 编织 在后面 喜欢 那 的 这 男人 , 作为 在 这 数字 ,

有时也会像男人一样，把头发编到脑后，如图所示。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but more frequently tied up in a knot upon the crown of the head .
但 更多的 频繁地 系 向上 在 一个 结 之上 这 王冠 的 这 头 .

但更常见的是将其打结系在头顶。

[ə'mʌŋ] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]
Among persons of this description the feet are allowed to grow to their full
之中 人 的 这 描述 这 脚 是 允许 到 生长 到 他们的 满的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

这类人的脚可以长到正常大小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌvər] .
and they are almost invariably without shoes or other cover .
和 他们 是 几乎 总是 没有 鞋 或者 其他 覆盖 .

而且他们几乎无一例外都没有穿鞋或其他遮盖物。

[ðeɪ] [smoʊk][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
They smoke tobacco and chew the betel and areca nut with as
他们 抽烟 烟草 和 嚼 这 槟榔 和 槟榔 坚果 和 作为
[mʌtʃ] [ə'vɪdəti][æz; əz][ðə; ði][men] .
much avidity as the men .
很多 热情 作为 这 男人 .

她们像男人一样热衷于抽烟、嚼槟榔。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 17
中国 — 盘子 -

中国—图版17

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Plate	XVII	.
盘子	十七	.

图版十七。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sɪˈdæn] [tʃer] .

A	COMMON	SEDAN	CHAIR	.
一个	常见的	轿车	椅子	.

普通的轿子。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv][sɪˈdæn] [tʃerz] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] ;

This	is	one	of	the	most	common	of	sedan	chairs	,	used	by	the	peasantry	;
这	是	一	的	这	最多	常见的	的	轿车	椅子	,	用过的	经过	这	农民	;

这是农民最常用的轿子之一;

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [stɪl] [miːn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər] [hed] .

though	there	are	others	still	meaner	,	and	without	any	covering	over	head	.
尽管	那里	是	其他的	仍然	更卑鄙	,	和	没有	任何	覆盖	超过	头	.

但还有一些更凶险的，而且没有任何遮蔽物。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [soʊ] [tʃiːp] ,

The	wages	of	labour	are	so	low	,	and	the	price	of	provisions	so	cheap	,
这	工资	的	劳动	是	所以	低的	,	和	这	价格	的	条款	所以	便宜的	,

劳动力工资如此之低，生活用品价格如此之低，

[ðæt] [ˈeni] [mæn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbərər] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

that	any	man	above	a	common	labourer	can	afford	to	be	carried	in	his	chair	.
那	任何	男人	多于	一个	常见的	劳动者	能	买得起	到	是	携带	在	他的	椅子	.

任何高于普通劳动者收入水平的人都能够负担得起被人抬着坐椅子。

[ˈtʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	18
中国	—	盘子	-

中国—图版18

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Plate	XVIII	.
盘子	十八	.

图版十八。

[ə; eɪ] [ˈmændərɪnz] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

A	MANDARIN'S	SERVANT	ON	HORSEBACK	.
一个	普通话的	仆人	在	马背	.

骑马的官吏。

[ðə; ði][ˈænɛkst, əˈnɛkst][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈtɑːrtər] [hɔːrs] ,

The	annexed	is	a	portrait	of	a	true	Tartar	horse	,
这	附件	是	一个	肖像	的	一个	真的	鞑靼	马	,

附图是一幅真正的鞑靼马的画像。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	seems	to	be	pretty	much	of	the	same	breed	as	those	of	the
哪个	似乎	到	是	漂亮的	很多	的	这	相同的	品种	作为	那些	的	这

[ˈkɔsæk] .

Cossacks	.
哥萨克	.

这似乎与哥萨克人的品种非常相似。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

The	Chinese	horses	are	precisely	of	the	same	kind	.
这	中国人	马匹	是	恰恰	的	这	相同的	种类	.

中国马匹也正是同一品种。

[ɪn][fækt] , [noʊ][peɪnz] [wət'evər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] ,

In	fact	,	no	pains	whatever	appear	to	be	taken	either	for	improving	the	breed	,
在	事实	,	不	疼痛	任何	出现	到	是	已采取	任何一个	为了	改善	这	品种	,

事实上，似乎没有人真正努力去改良这个品种。

[ɔːr][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] , ['klenlinəs] , [ɔːr]['regjələr]['eksərsaɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

or	by	attention	to	their	food	,	cleanliness	,	or	regular	exercise	,	to	increase	the
或者	经过	注意力	到	他们的	食物	,	清洁	,	或者	常规的	锻炼	,	到	增加	这

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

或者通过注意饮食、清洁卫生或定期锻炼来增大体型，

[streŋθ] , [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

strength	,	or	spirit	of	the	animal	.
力量	,	或者	精神	的	这	动物	.

动物的力量或精神。

[ə; eɪ] ['kʌriːkoʊm] , [ɔːr] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] .

A	currycomb	,	or	any	substitute	for	it	,	is	unknown	in	China	.
一个	梳状	,	或者	任何	代替	为了	它	,	是	未知	在	中国	.

中国没有梳毛器，也没有梳毛器的替代品。

[ɪn'diːd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] .

Indeed	horses	are	not	much	in	use	.
的确	马匹	是	不是	很多	在	使用	.

事实上，马匹的使用并不多。

[wer'evər] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [əd'mits] [ʌv; əv][kə'nælz][ɔːr]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

Wherever	the	nature	of	the	country	admits	of	canals	or	navigable	rivers	,
无论	这	自然	的	这	国家	承认	的	运河	或者	可导航	河流	,

凡是国土条件允许修建运河或通航河流的地方，

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

travelling	and	conveyance	of	every	kind	are	principally	performed	on	the	water	.
旅行	和	输送	的	每一个	种类	是	主要	执行	在	这	水	.

各种旅行和运输主要都在水上进行。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [sə'faisiz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mændərɪnz] ['kærɪdʒ] ,

A	single	horse	suffices	to	draw	a	mandarin's	carriage	,
一个	单身的	马	足够了	到	画	一个	普通话的	运输	,

一匹马就足以拉动官员的马车。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] .

which	is	nothing	more	than	a	little	covered	cart	without	springs	.
哪个	是	没有什么	更多的	比	一个	小的	涵盖	大车	没有	弹簧	.

那只不过是一个没有弹簧的小型带盖手推车而已。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	19
中国	—	盘子	-

中国—图版19

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Plate	XIX	.
盘子	十九	.

图版十九。

[æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

AN	ITINERANT	MUSICIAN	.
一个	流动	音乐家	.

一位四处游历的音乐家。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][moʊst]

The	Chinese	have	full	as	great	a	variety	of	musical	instruments	as	most
这	中国人	有	满的	作为	伟大的	一个	种类	的	音乐	仪器	作为	最多

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	,
其他	国家	,

中国人拥有的乐器种类之多，与其他大多数国家一样丰富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

but	they	are	all	of	them	indifferent	,	and	the	music	,	if	it	may	be
但	他们	是	全部	的	他们	冷漠	,	和	这	音乐	,	如果	它	可能	是

[soʊ] [kɔːld] ,

so	called	,
所以	称为	,

但他们都漠不关心，而那音乐，如果可以称之为音乐的话，

[prə'duːst] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eksɪkrəb(ə)l] .

produced	out	of	them	,	execrable	.
生产	出去	的	他们	,	可憎的	.

用它们生产出来的，简直糟糕透了。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːn] ,

The	merit	of	our	travelling	musician	consists	in	beating	a	sort	of	tambourine	,
这	优点	的	我们的	旅行	音乐家	由	在	殴打	一个	种类	的	铃鼓	,

我们这位旅行乐师的才能在于他会敲一种类似铃鼓的乐器。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ket(ə)l] - [drʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][wʌn]

or	rather	a	shallow	kettle	-	drum	,	with	a	mallet	held	between	the	toes	of	one
或者	相当	一个	浅的	壶	-	鼓	,	和	一个	槌	握住	之间	这	脚趾	的	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

或者更确切地说，是一个浅浅的定音鼓，用一只脚的脚趾夹着槌子敲击。

[waɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['simbəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

while	he	strikes	a	pair	of	cymbals	with	the	other	,	and	,
尽管	他	罢工	一个	一对	的	钹	和	这	其他	,	和	,

他一边用另一只手敲击一对钹，一边……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pleɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	same	time	plays	upon	a	sort	of	guitar	accompanied	by	his	voice	.
在	这	相同的	时间	演出	之上	一个	种类	的	吉他	伴随	经过	他的	嗓音	.

与此同时，他用一种类似吉他的乐器演奏，并伴以歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

It	would	seem	also	that	he	is	equally	skilled	in	wind	instruments	,
它	会	似乎	还	那	他	是	同样地	熟练	在	风	仪器	,

他似乎也同样擅长管乐器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

of	which	a	flute	and	trumpet	make	their	appearance	out	of	the	mouth	of
的	哪个	一个	长笛	和	喇叭	制作	他们的	外貌	出去	的	这	嘴	的

[hɪz; ɪz][bæg] ;

his	bag	;
他的	包	;

其中，他的袋子口里露出了长笛和小号；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rætlz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɪbənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	pair	of	rattles	connected	by	a	piece	of	riband	lie	on	the	ground	,
一个	一对	的	嘎嘎作响	连接	经过	一个	片	的	丝带	说谎	在	这	地面	,

地上放着一对用丝带连在一起的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['nɪrli] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] , [wɪtʃ] , [wen]
and **near** **them** **a** **hollow** **piece** **of** **wood** **,** **nearly** **heart** **-** **shaped** **,** **which** **,** **when**
和 靠近 他们 一个 空洞的 片 的 木头 , 几乎 心 - 形状 , 哪个 , 什么时候
[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] ,
struck **with** **a** **mallet** **,**
击 和 一个 槌 ,

在他们附近还有一块空心的木头，形状近乎心形，用木槌敲击时，

[i'mɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ][ˌbæm'buː] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] ,
emits **a** **dull** **disagreeable** **sound** **,** **like** **the** **hollow** **bamboo** **carried** **by** **the** **watchman** **,**
发出 一个 乏味的 令人不快的 声音 , 喜欢 这 空洞的 竹子 携带 经过 这 守望者 ,

发出沉闷刺耳的声音，就像守夜人扛着的空心竹子一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjutɪd] .
for **which** **this** **is** **sometimes** **substituted** **.**
为了 哪个 这 是 有时 替代 .

有时可以用这个来代替。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bænd] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][pɑːrts] :
A **Chinese** **band** **always** **play** **in** **unison** **,** **and** **never** **in** **parts** **:**
一个 中国人 乐队 总是 玩 在 齐声 , 和 绝不 在 部分 :

中国乐队总是齐奏，从不分声部演奏：

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] ,
this **indeed** **is** **an** **art** **they** **have** **not** **yet** **reached** **,**
这 的确 是 一个 艺术 他们 有 不是 然而 达到 ,

这确实是他们尚未掌握的艺术。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjʊrə'piːən] ['hɑːrməni] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and **those** **few** **who** **have** **heard** **European** **harmony** **pretend** **to** **dislike** **it** **.**
和 那些 很少 WHO 有 听到 欧洲的 和谐 假装 到 不喜欢 它 .

少数听过欧洲和声的人却假装不喜欢它。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪr] [ɪz][best]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [gɔːŋz]
A **Chinese** **ear** **is** **best** **gratified** **with** **the** **sounds** **of** **noisy** **instruments** **,** **as** **gongs**
一个 中国人 耳朵 是 最好的 满意 和 这 声音 的 嘈杂 仪器 , 作为 锣
,
,
,

中国人的耳朵最能接受嘈杂的乐器声，例如锣声。

['ket(ə)l] - [drʌmz] , [ʃrɪl] ['trʌmpits] , ['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ænd; ənd]['simbəlz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪnt]
kettle **-** **drums** **,** **shrill** **trumpets** **,** **jingling** **bells** **and** **cymbals** **,** **or** **with** **the** **faint**
壶 - 鼓 , 尖锐 小号 , 叮当 铃铛 和 钹 , 或者 和 这 头晕的
[ænd; ənd] ['riːdi] [toʊnz] ,
and **reedy** **tones** **,**
和 芦苇 音调 ,

定音鼓、尖锐的小号、叮当作响的铃铛和钹，或者微弱而沙哑的音调，

['skersli] ['ɔːdəbl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː]['ɔːrgən] ,
scarcely **audible** **,** **of** **a** **little** **bamboo** **organ** **,**
几乎 可听见的 , 的 一个 小的 竹子 器官 ,

几乎听不见，那是小型竹制风琴的声音。

[wɪtʃ] [swel] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][iː'oʊliən][hɑːrp] .
which **swell** **and** **die** **away** **not** **unlike** **those** **of** **an** **Eolian** **harp** **.**
哪个 膨胀 和 死 离开 不是 与此不同 那些 的 一个 风能 竖琴 .

它们的起伏变化与风琴的音调变化颇为相似。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **20**
中国 — 盘子 -

中国—图版 20

[pleɪt] ['eks 'eks] .

Plate	**XX**	**.**
盘子	xx	.

图版 XX。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['baʊmən] .

AN	**OFFICER**	**OF**	**THE**	**CORPS**	**OF**	**BOWMEN**	**.**
一个	官	的	这	兵团	的	弓箭手	.

弓箭兵团的一名军官。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	**original**	**weapon**	**of**	**the**	**Chinese**	**,**
这	原来的	武器	的	这	中国人	,

中国人的原始武器

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv][moʊst]['sævidʒiz] , [ɪz][ðə; ði]

which	**by**	**the**	**way**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**offensive**	**arms**	**of**	**most**	**savages**	**,**	**is**	**the**
哪个	经过	这	方式	似乎	到	是	这	进攻	武器	的	最多	野蛮人	,	是	这

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

顺便一提，弓箭似乎是大多数野蛮人的进攻性武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɑːr; ər][soʊ]

It	**is**	**still**	**preferred**	**by**	**them**	**to**	**the**	**matchlock**	**;**	**and**	**the**	**Tartars**	**are**	**so**
它	是	仍然	首选	经过	他们	到	这	火绳枪	;	和	这	酒石酸	是	所以

[fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fond	**of**	**it**	**,**
喜爱	的	它	,

他们仍然更喜欢用它而不是火绳枪；鞑靼人尤其喜爱它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ʌv; əv]

that	**it**	**forms**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**the**	**education**	**of**	**the**	**young**	**princes**	**of**
那	它	表格	一个	基本的	部分	的	这	教育	的	这	年轻的	王子们	的

[ðə; ði] [blʌd] .

the	**blood**	**.**
这	血	.

它是年轻王子教育的重要组成部分。

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Their	**bows**	**are**	**large**	**,**	**and**	**require**	**a**	**considerable**	**degree**	**of**	**strength**	**,**
他们的	弓	是	大的	,	和	要求	一个	大量	程度	的	力量	,

他们的弓很大，需要相当大的力量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [næk] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	**well**	**as**	**a**	**peculiar**	**knack**	**to**	**string**	**them**	**.**
作为	出色地	作为	一个	奇特	诀窍	到	细绳	他们	.

以及将它们串起来的特殊技巧。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərər] [werz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ægət] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪŋ]

Even	**the**	**Emperor**	**wears**	**a**	**ring**	**of**	**agate**	**on**	**the**	**right**	**thumb**	**for**	**the**	**string**
甚至	这	皇帝	穿着	一个	戒指	的	玛瑙	在	这	正确的	拇指	为了	这	细绳

[tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

to	**press**	**against**	**in**	**drawing**	**the**	**bow**	**,**
到	按	反对	在	绘画	这	弓	,

就连皇帝也在右手拇指上戴着一枚玛瑙戒指，以便拉弓时弓弦能抵住戒指。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi]['ju:zɪz] ['evri] ['sʌmər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['taɪgɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld]
which **is** **the** **weapon** **he** **uses** **every** **summer** **in** **hunting** **tigers** **and** **other** **wild**
哪个 是 这 武器 他 用途 每一个 夏天 在 打猎 老虎 和 其他 荒野
[bi:sts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['tɑ:təri] .
beasts **in** **the** **forests** **of** **Tartary** **.**
野兽 在 这 森林 的 鞑靼 .

这是他每年夏天在鞑靼森林里猎杀老虎和其他野兽时使用的武器。

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [aʊt][ɑ:n] [pə'reɪd] - ['du:ti] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][su:'pɪriər]['ɑ:fəsərz] ['kæri]
When **the** **troops** **are** **drawn** **out** **on** **parade** **-** **duty** **,** **not** **only** **the** **superior** **officers** **carry**
什么时候 这 军队 是 绘制 出去 在 游行 - 责任 , 不是 仅有的 这 优越的 警官 携带
['kʌlərz] ,
colours **,**
颜色 ,

当部队列队进行阅兵时，不仅高级军官会携带军旗，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæg][ɪz] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [fɪfθ] , ['sev(ə)nθ] , [ɔ:r][naɪnθ][mæn] .
but **a** **small** **flag** **is** **stuck** **on** **the** **back** **of** **every** **fifth** **,** **seventh** **,** **or** **ninth** **man** **.**
但 一个 小的 旗帜 是 卡住 在 这 后退 的 每一个 第五 , 第七 , 或者 第九 男人 .

但每隔五、七、九名队员的背上都会插着一面小旗子。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði][flæg]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ænd; ənd]
The **characters** **on** **the** **flag** **generally** **designate** **the** **rank** **of** **the** **bearer** **and**
这 人物 在 这 旗帜 一般来说 指定 这 秩 的 这 持有人 和
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
the **name** **of** **the** **corps** **.**
这 姓名 的 这 兵团 .

旗帜上的文字通常表示持旗者的军衔和所属部队的名称。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **21**
中国 — 盘子 -

中国—图版 21

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Plate **XXI** **.**
盘子 二十一 .

图版二十一。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mendɪkənt] .
A **CHINESE** **MENDICANT** **.**
一个 中国人 乞丐 .

一位中国苦行僧。

['bɛgɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
Begging **is** **by** **no** **means** **a** **profitable** **trade** **in** **China** **,**
乞讨 是 经过 不 方法 一个 有利可图 贸易 在 中国 ,

在中国，乞讨绝不是一项有利可图的营生。

[ænd; ənd] [fju:] ['ðerfɔ:r] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌɛf'oʊ][ænd; ənd][daʊ] - - ,
and **few** **therefore** **pursue** **it** **except** **the** **monks** **of** **Fo** **and** **Tao** **-** **tzé** **,**
和 很少 所以 追求 它 除了 这 僧侣 的 福 和 道 - - ,

因此，除了佛寺和道教的僧侣之外，很少有人追求这种修行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪm'pɑ:stər] [hu:] [goʊ][ə'baʊt] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt]
and **a** **few** **impostors** **who** **go** **about** **pretending** **to** **foretell** **events** **and** **predict**
和 一个 很少 冒名顶替者 WHO 去 关于 假装 到 预言 活动 和 预测
[gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] .
good **or** **ill** **fortune** **.**
好的 或者 患病的 财富 .

还有一些骗子四处假装预言未来事件，预测吉凶祸福。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	annexed	is	the	representation	of	a	beggar	of	a	different	description	.
这	附件	是	这	表示	的	一个	乞丐	的	一个	不同的	描述	.

附件是一幅不同寻常的乞丐画像。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [strʌk] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	piece	of	hollow	wood	in	his	hand	is	struck	to	draw	attention	,
这	片	的	空洞的	木头	在	他的	手	是	击	到	画	注意力	,

他敲击手中的空心木块以引起注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	label	on	his	back	describes	his	condition	,
和	这	标签	在	他的	后退	描述	他的	状况	,

他背后的标签描述了他的病情。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʊd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

which	is	not	exactly	such	as	in	other	countries	would	excite	much	compassion	.
哪个	是	不是	确切地	这样的	作为	在	其他	国家	会	激发	很多	同情	.

这与其他国家的情况并不完全相同，因此不会引起太多同情。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

It	states	his	unfortunate	situation	,	as	having	no	children	to	take	care	of
它	各州	他的	不幸	情况	,	作为	拥有	不	孩子们	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

文中描述了他不幸的处境，因为他没有子女照顾他。

[tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [wen] ['hʌŋgri] , [ɔːr]['medɪs(ə)n] [wen]

to	console	him	in	affliction	,	to	give	him	food	when	hungry	,	or	medicine	when
到	安慰	他	在	痛苦	,	到	给	他	食物	什么时候	饥饿的	,	或者	药品	什么时候

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

在他受苦时安慰他，在他饥饿时给他食物，在他生病时给他药物。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn]['tʃaɪnə][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

The	want	of	children	is	considered	in	China	as	the	greatest	of	all	misfortunes	,
这	想	的	孩子们	是	经过考虑的	在	中国	作为	这	最	的	全部	不幸	,

在中国，没有孩子被认为是最大的不幸。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [soʊ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	is	in	reality	so	,	as	by	the	moral	precepts	of	that	nation	,
和	是	在	现实	所以	,	作为	经过	这	道德	戒律	的	那	国家	,

事实上也的确如此，因为根据该国的道德准则，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

which	have	all	the	force	of	law	,
哪个	有	全部	这	力量	的	法律	,

具有完全的法律效力，

['fɪliəl]['paɪəti][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd] ,

filial	piety	is	looked	upon	as	the	first	of	moral	virtues	;	and	,
孝	虔诚	是	看起来	之上	作为	这	第一的	的	道德	美德	;	和	,

孝道被视为首要的道德美德；而且，

[haʊ'evər] [pʊr] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

however	poor	a	child	may	be	,	he	is	bound	to	share	his	earnings	with	his
然而	贫穷的	一个	孩子	可能	是	,	他	是	边界	到	分享	他的	收益	和	他的

[eɪdʒd] ['perənts] .

aged	parents	.
老年人	父母	.

无论一个孩子多么贫穷，他都有义务将自己的收入与年迈的父母分享。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 22
中国 — 盘子 -

中国—图版 22

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Plate XXII .
盘子 二十二 .

图版 XXII。

[ˌtʃaɪˈniːz] ['bɑːbəz] , & [siː] .
CHINESE BARBERS CHAMPOOING , & c .
中国人 理发师 洗发 , & c .

华人理发师洗头等等。

[θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] , [ɪn]['ɪndiə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['tʃaɪnə] ,
Throughout all the East , in India as well as in China ,
自始至终 全部 这 东方 , 在 印度 作为 出色地 作为 在 中国 ,

在整个东方，包括印度和中国，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][men] ;
the luxury of champooing is enjoyed by all ranks of men ;
这 奢华 的 洗发 是 享受 经过 全部 排名 的 男人 ;

洗头是各个阶层男士都享受的奢侈享受；

[ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kræk] ,
it consists of pulling the joints until they crack ,
它 由 的 拉 这 关节 直到 他们 裂缝 ,

其方法是将关节拉开直至其断裂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːr] ;
and of thumping the muscles until they are sore ;
和 的 怦 这 肌肉 直到 他们 是 疮 ;

以及捶打肌肉直至酸痛；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbəz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
it is generally an operation performed by the barbers , who at the same time
它 是 一般来说 一个 手术 执行 经过 这 理发师 , WHO 在 这 相同的 时间
[klenz] [ðə; ði] [ɪrz] ,
cleanse the ears ,
洁净 这 耳朵 ,

这通常是理发师进行的一项操作，他们同时也会清洁耳朵。

['tɪk(ə)l][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][əˈmjuːz][ðer; ðər]
tickle the nose , and play a thousand tricks to please and amuse their
痒痒 这 鼻子 , 和 玩 一个 千 技巧 到 请 和 娱乐 他们的
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

挠挠鼻子，使出浑身解数取悦和逗乐顾客，

[tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['gɔsipiŋ] ['stɔːriz] .
to whom and the surrounding audience they tell their gossiping stories .
到 谁 和 这 周围 观众 他们 告诉 他们的 八卦 故事 .

他们向谁以及周围的听众讲述他们的八卦故事。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən]
Of their merit in this respect we have abundant information in the Arabian
的 他们的 优点 在 这 尊重 我们 有 丰富 信息 在 这 阿拉伯
[naɪts] [entəˈteɪnmənts] .
Nights Entertainments .
夜晚 娱乐 .

关于他们在这一方面的优点，我们在《一千零一夜》娱乐节目中有很多资料。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 23
中国 — 盘子 -

中国—图版23

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Plate XXIII .
盘子 二十三 .

图版 XXIII。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] .
A BOOKSELLER .
一个 书商 .

书商。

[ɪn][soʊ]['ɑ:rbɪtreri][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
In so arbitrary a government as that of China ,
在 所以 随意的 一个 政府 作为 那 的 中国 ,

在像中国这样专断独行的政府中，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə]
it would scarcely be supposed that the press should be free ; that is to
它 会 几乎 是 据称 那 这 按 应该 是 自由的 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

人们几乎不会认为新闻出版应该享有自由；也就是说，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [tʃu:ziz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪntər][ɔ:r][ə; eɪ]
that every one who chooses it may follow the profession of a printer or a
那 每一个 一 WHO 选择 它 可能 跟随 这 职业 的 一个 打印机 或者 一个
['bʊkselər] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['laɪs(ə)ns] ,
bookseller without any previous licence ,
书商 没有 任何 以前的 执照 ,

任何选择从事印刷或书销售行业的人，都无需事先获得任何许可证。

[ɔ:r] [wɪˈðaʊt] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][hi:; hi] [meɪ] [prɪnt][ɔ:r][ɪkˈspoʊz][fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə] ['eni] ['sensər]
or without submitting the works he may print or expose for sale to any censor
或者 没有 提交 这 作品 他 可能 打印 或者 暴露 为了 销售 到 任何 审查
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ;
appointed by government ;
任命 经过 政府 ;

或者无需将作品提交给政府指定的任何审查员，即可印刷或出售；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
but then he must take his chance to suffer in his person all the
但 然后 他 必须 拿 他的 机会 到 遭受 在 他的 人 全部 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
consequences that may result from the impression that may be made on the
结果 那 可能 结果 从 这 印象 那 可能 是 制成 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
minds of the civil officers as to the tendency of the work .
思想 的 这 民用 警官 作为 到 这 趋势 的 这 工作 .

但是，他必须承担由此给文职官员留下的工作倾向印象所带来的一切后果。

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æn; ən] [ɪˈmɔ:rəl] [ɔ:r] [ɪn'di:snt] [bʊk] ,
A libel against the government , an immoral or indecent book ,
一个 诽谤 反对 这 政府 , 一个 不道德 或者 不雅 书 ,

诽谤政府，不道德或不雅的书籍

[wʊd] ['sʌbdʒekt][bəuθ]['prɪntər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

would	subject	both	printer	and	publisher	to	certain	punishment	both	in	his
会	主题	两个都	打印机	和	出版商	到	肯定	惩罚	两个都	在	他的

['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [pɜ:rs] .

person	and	purse	.
人	和	钱包	.

这将使印刷商和出版商在人身和财产方面都受到一定的惩罚。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] ['eni] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [stɪl]

The	Chinese	have	not	made	any	great	progress	in	literature	,	and	still
这	中国人	有	不是	制成	任何	伟大的	进步	在	文学	,	和	仍然

[les] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] :

less	in	the	sciences	:
较少的	在	这	科学	:

中国人在文学方面并没有取得什么重大进步，在科学方面就更是如此了:

[ðeɪ] [moʊst] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn][mə'rælәti] , [ænd; ənd][ɪn]

they	most	excel	in	the	history	of	their	own	country	,	in	morality	,	and	in
他们	最多	Excel	在	这	历史	的	他们的	自己的	国家	,	在	道德	,	和	在

['præktɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

practical	jurisprudence	.
实际的	法理	.

他们在本国历史、道德和实用法学方面最为出色。

[ðer; ðər][drə'mætɪk][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:d(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	dramatic	works	are	constructed	on	the	same	model	as	those	of	the
他们的	戏剧性	作品	是	建造	在	这	相同的	模型	作为	那些	的	这

['gri:ks] ,

Greeks	,
希腊人	,

他们的戏剧作品是按照与古希腊戏剧相同的模式创作的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪriər] .

to	which	it	is	hardly	necessary	to	add	they	are	infinitely	inferior	.
到	哪个	它	是	几乎	必要的	到	添加	他们	是	无限地	下	.

对此几乎无需赘言，它们远逊于后者。

[ðer; ðər]['nɑ:vəlz][ænd; ənd]['mɔ:rəl][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər] ['betər] ;

Their	novels	and	moral	tales	are	better	;
他们的	小说	和	道德	故事	是	更好的	;

他们的长篇小说和寓言故事更好;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rks][ɪn][moʊst] [ɪ'sti:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] ['klæsɪk(ə)l] [bʊks] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

but	the	works	in	most	esteem	are	the	four	classical	books	supposed	to
但	这	作品	在	最多	尊重	是	这	四	古典	图书	据称	到

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r][kəm'paɪld][baɪ][kən'fju:ʃəs] .

be	written	or	compiled	by	Confucius	.
是	书面	或者	编译	经过	孔子	.

但最受推崇的作品是孔子所著或编纂的四部古典著作。

[ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['mu:vəbl] [taɪps] , [laɪk]['aʊərz] ,

Their	printing	is	not	performed	by	moveable	types	,	like	ours	,
他们的	印刷	是	不是	执行	经过	活动	类型	,	喜欢	我们的	,

他们的印刷方式并非像我们一样使用活字印刷。

[bʌt; bət][baɪ]['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ;

but	by	wooden	blocks	the	size	of	the	page	;
但	经过	木制的	积木	这	尺寸	的	这	页	;

但要用与纸张大小相同的木块来制作;

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

and	this	mode	appears	to	have	been	in	use	long	before	the	Christian	æra	.
和	这	模式	出现	到	有	到过	在	使用	长的	前	这	基督教	时代	.

这种模式似乎在基督教时代之前就已经被使用了。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	24
中国	—	盘子	-

中国—图版24

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

Plate	XXIV	.
盘子	二十四	.

图版 XXIV。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

A	SOLDIER	OF	INFANTRY	.
一个	士兵	的	步兵	.

一名步兵士兵。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪpt] [dres] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['lʊkɪŋ]

The	annexed	figure	,	either	from	the	striped	dress	,	or	the	furious	looking
这	附件	数字	,	任何一个	从	这	有条纹的	裙子	,	或者	这	狂怒	寻找

[hed] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

head	painted	on	the	shield	,
头	绘	在	这	盾	,

被附加的人物形象，要么来自条纹连衣裙，要么来自盾牌上描绘的愤怒的头像。

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv][wɔ:r] ;

has	been	called	a	tiger	of	war	;
有	到过	称为	一个	老虎	的	战争	;

被誉为战争之虎；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [fɪrs] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʊd]

but	he	is	not	so	fierce	as	he	appears	to	be	,	or	as	the	name	would
但	他	是	不是	所以	凶猛的	作为	他	出现	到	是	,	或者	作为	这	姓名	会

[ɪm'plaɪ] ;

imply	;
意味着	;

但他并不像他看起来那么凶猛，或者像他的名字所暗示的那样凶猛；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [feɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]['bæskɪt] - [wɜ:rk] [ʃi:ld] ,

indeed	the	Chinese	admit	that	the	monstrous	face	,	on	the	basket	-	work	shield	,
的确	这	中国人	承认	那	这	滔天	脸	,	在	这	篮子	-	工作	盾	,

事实上，中国人承认，在编织盾牌上，那张怪异的脸.....

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ;

is	intended	to	frighten	the	enemy	,	and	make	him	run	away	;
是	故意的	到	吓唬	这	敌人	,	和	制作	他	跑步	离开	;

目的是恐吓敌人，使其逃跑；

[laɪk] [ə'nʌðər] ['gɔ:rgənz] [hed] [tu:; tə]['petrɪfaɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

like	another	Gorgon's	head	to	petrify	those	who	look	upon	it	.
喜欢	其他	戈耳工的	头	到	石化	那些	WHO	看	之上	它	.

就像另一个戈耳工的头颅，能让看到它的人石化。

[ðɪs] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɪn][ɪts]['eksərsaɪz] , [ə'sju:mz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ætitju:dz] ,

This	corps	of	infantry	,	in	its	exercise	,	assumes	all	kinds	of	whimsical	attitudes	,
这	兵团	的	步兵	,	在	它是	锻炼	,	假设	全部	种类	的	异想天开	态度	,

这支步兵部队在演习中会摆出各种各样异奇特的姿势。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['maʊntɪbæŋk] .

jumping	**about**	**and**	**tumbling**	**over**	**each**	**other**	**,**	**like**	**so**	**many**	**mountebanks**	**.**
跳	关于	和	翻滚	超过	每个	其他	,	喜欢	所以	许多	江湖骗子	.

他们像一群江湖骗子一样，蹦蹦跳跳，互相推搡。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Indeed	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Chinese**	**military**	**tactics**	**are**	**as**	**absurd**	**as**	**they**	**are**
的确	这	所有的	的	这	中国人	军队	策略	是	作为	荒诞	作为	他们	是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	**.**
荒谬的	.

事实上，中国军队的整个战术体系既荒谬又可笑。

[wen] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hevəns] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	**an**	**army**	**is**	**drawn**	**out**	**,**	**it**	**must**	**represent**	**the**	**heavens**	**,**	**or**	**the**	**earth**	**,**
什么时候	一个	军队	是	绘制	出去	,	它	必须	代表	这	天	,	或者	这	地球	,

军队出动时，必须象征着天，或大地。

[ɔːr] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [p'lænɪts] , [ɔːr] [ðə; ði] [faɪv] - [klɔːd] ['drægən] , [ɔːr] ['mɪstɪkl] ['tɔːrtəs] .

or	**the**	**moon**	**,**	**or**	**the**	**five**	**planets**	**,**	**or**	**the**	**five**	**-**	**clawed**	**dragon**	**,**	**or**	**mystical**	**tortoise**	**.**
或者	这	月亮	,	或者	这	五	行星	,	或者	这	五	-	爪子	龙	,	或者	神秘	龟	.

或者月亮，或者五大行星，或者五爪龙，或者神秘的乌龟。

[pɛr] ['eɪmiːət] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃəneri] ,

Père	**Amiot**	**,**	**a**	**French**	**missionary**	**,**
父亲	阿米奥特	,	一个	法语	传教士	,

法国传教士阿米奥神父 (Père Amiot)

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔːr] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] [ʌv; əv]

has	**been**	**at**	**the**	**trouble**	**of**	**collecting**	**or**	**composing**	**the**	**military**	**tactics**	**of**
有	到过	在	这	麻烦	的	收集	或者	构成	这	军队	策略	的

['tʃaɪnə] ,

China	**,**
中国	,

一直致力于收集或编纂中国的军事战术，

[wɪtʃ] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] .

which	**fill**	**a**	**large**	**quarto**	**volume**	**.**
哪个	充满	一个	大的	四开本	体积	.

内容丰富，堪称一部大开本。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	**—**	**Plate**	**25**
中国	—	盘子	-

中国—图版25

[pleɪt] [ˌeksˈeksˈviː] .

Plate	**XXV**	**.**
盘子	25	.

图版 XXV。

[ə; eɪ] [rɜ-iː] [ʃoʊ] .

A	**RAREE**	**SHOW**	**.**
一个	稀有	展示	.

一场难得一见的演出。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli]

There	**is**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**,**	**that**	**Punch**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**originally**
那里	是	每一个	原因	到	相信	,	那	冲床	和	他的	妻子	是	起初

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;

natives	**of**	**China**	**;**
本地人	的	中国	;

完全有理由相信，潘趣和他的妻子原本是中国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pʌpɪt] - [ʃoʊz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

and	that	all	our	puppet	-	shows	were	brought	from	that	country	.
和	那	全部	我们的	木偶	-	演出	是	带来	从	那	国家	.

我们所有的木偶戏都是从那个国家引进的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [ɪz]

The	little	theatre	,	above	the	head	of	a	man	concealed	behind	a	curtain	,	is
这	小的	剧院	,	多于	这	头	的	一个	男人	暗	在后面	一个	窗帘	,	是

[prɪ'saɪsli] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

precisely	Chinese	.
恰恰	中国人	.

幕布后，一个男人头顶上方的小剧场，正是典型的中国风格。

[lez] ['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] [tʃɪnɔɪsɪz] [stɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ventəz] ;

Les	ombres	Chinoises	still	bear	the	name	of	their	inventors	;
莱斯	渐变色	中国人	仍然	熊	这	姓名	的	他们的	发明家	;

中国阴影至今仍保留着发明者的名字;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - ['ʃoʊmən] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

but	the	annexed	representation	of	a	puppet	-	showman	is	somewhat	different
但	这	附件	表示	的	一个	木偶	-	表演者	是	有些	不同的

[frʌm; frəm][bəuθ] ,

from	both	,
从	两个都	,

但附件中对木偶戏艺人的描绘与两者都有所不同。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæntə'tʃi:ni] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

and	is	the	simple	origin	of	the	Fantoccini	,	which	consists	in	giving	motion
和	是	这	简单的	起源	的	这	范托奇尼	,	哪个	由	在	给予	运动

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌpits] ,

to	the	puppets	,
到	这	木偶	,

这就是Fantoccini的简单起源，即赋予木偶动作。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][pər'tɪkjələr][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

by	means	of	springs	attached	to	particular	parts	of	the	figures	.
经过	方法	的	弹簧	随附的	到	特别的	部分	的	这	数据	.

通过连接在人物特定部位的弹簧。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['pʌpits] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]

These	little	dancing	puppets	are	not	merely	exhibited	for	the	amusement	of
这些	小的	跳舞	木偶	是	不是	仅仅	展出	为了	这	娱乐	的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

这些跳舞的小木偶不仅仅是为了取悦儿童而展出的;

[ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

they	furnish	entertainment	for	the	Emperor	and	his	court	,	and	more
他们	提供	娱乐	为了	这	皇帝	和	他的	法庭	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] ,

especially	for	the	ladies	who	,
尤其	为了	这	女士们	WHO	,

他们为皇帝和他的朝臣提供娱乐，尤其是为那些女士们提供娱乐。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['reklu:s] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

from	their	recluse	mode	of	life	,	are	easily	diverted	with	any	kind	of
从	他们的	隐士	模式	的	生活	,	是	容易地	改道	和	任何	种类	的

[ə'mju:zmənt] , [haʊ'evər] ['tʃaɪldɪʃ] .

amusement	,	however	childish	.
娱乐	,	然而	幼稚	.

他们过着隐居的生活，很容易被各种各样的娱乐活动所吸引，无论这些活动多么幼稚。

[wiː; wi][faɪnd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæroʊ] ,

We	find	from	Mr	.	Barrow	,
我们	寻找	从	先生	.	巴罗	,

我们从巴罗先生那里了解到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [wʌz; wəz][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd]

that	a	puppet	-	show	was	one	species	of	entertainment	given	to	Lord
那	一个	木偶	-	展示	曾是	一	物种	的	娱乐	给定	到	主

[mə'kɑːrtni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ɪn] ['tɑːtəri] .

Macartney	and	his	suite	at	the	Emperor's	palace	of	Gehol	in	Tartary	.
麦卡特尼	和	他的	套房	在	这	皇帝的	宫殿	的	-	在	鞑靼	.

木偶戏是皇帝在鞑靼的格霍尔宫款待马卡特尼勋爵及其随从的一种娱乐方式。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	26
中国	—	盘子	-

中国—图版26

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Plate	XXVI	.
盘子	26	.

图版 XXVI。

[ə; eɪ] ['mændərɪnz] [peɪdʒ] .

A	MANDARIN'S	PAGE	.
一个	普通话的	页	.

一个普通话的页面。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] .

We	have	not	much	to	observe	with	respect	to	the	annexed	figure	.
我们	有	不是	很多	到	观察	和	尊重	到	这	附件	数字	.

对于附图，我们没有什么特别需要说明的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][peɪdʒ][ɔːr]['bɑːdi]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['pepərz] ,

He	is	the	page	or	body	servant	of	a	mandarin	,	to	carry	his	papers	,
他	是	这	页	或者	身体	仆人	的	一个	普通话	,	到	携带	他的	文件	,

他是官员的侍从或贴身仆人，负责递送官员的文件。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] , [ɔːr] [leiz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

his	writing	apparatus	,	the	cushion	on	which	he	sits	,	or	lays	his	head	;
他的	写作	设备	,	这	软垫	在	哪个	他	坐着	,	或者	躺下	他的	头	;

他的书写工具，他坐的垫子，或者他枕着头的垫子；

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] - [bɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][paɪp] , [ə'tendz]

he	takes	care	of	his	areca	-	box	and	his	tobacco	pipe	,	attends
他	需要	关心	的	他的	槟榔	-	盒子	和	他的	烟草	管道	,	参加

[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

him	on	all	occasions	,
他	在	全部	场合	,

他照料着他的槟榔盒和烟斗，在任何场合都陪伴着他。

[fænz][hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [spiːks] [truːθ] , [səːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər]

fans	him	while	asleep	;	and	,	if	report	speaks	truth	,	serves	him	for	other
粉丝	他	尽管	睡着了	;	和	,	如果	报告	说话	真相	,	服务	他	为了	其他

[ʌn'wɜːrði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

unworthy	purposes	.
不配	目的	.

睡觉时给他扇风；而且，如果传闻属实，还会为他提供其他不正当的用途。

['evri] ['mændərɪn][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [huːm] , ['iːv(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ,

Every	mandarin	has	one	or	more	of	these	kind	of	boys	whom	,	even	in	public	,
每一个	普通话	有	一	或者	更多的	的	这些	种类	的	男孩们	谁	,	甚至	在	民众	,

每个官员身边都有一两个这样的男孩，即使在公共场合，

[ðeɪ] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə˛mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['dekərəs] .

they	treat	with	a	familiarity	which	is	not	quite	decorous	.
他们	对待	和	一个	熟悉	哪个	是	不是	相当	得体	.

他们对待他们的态度过于亲昵，不太得体。

[ðə; ði] ['ʌpər] [vest] , [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] , [ɪz][ʌv; əv][fɜːr] ,

The	upper	vest	,	worn	by	the	person	in	the	annexed	figure	,	is	of	fur	,
这	上	背心	,	磨损	经过	这	人	在	这	附件	数字	,	是	的	毛皮	,

图中人物所穿的上衣是毛皮材质的。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]

which	in	all	the	northern	provinces	is	found	to	be	absolutely	necessary	in	the
哪个	在	全部	这	北方	省份	是	成立	到	是	绝对地	必要的	在	这

[sɪ'vɪr] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

severe	cold	of	the	winter	months	.
严重	寒冷的	的	这	冬天	几个月	.

在北方各省严寒的冬季，这被认为是绝对必要的。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	27
中国	—	盘子	-

中国—图版27

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

Plate	XXVII	.
盘子	xxvii	.

图版 XXVII。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [smɪθ] .

A	TRAVELLING	SMITH	.
一个	旅行	史密斯	.

一位四处游历的铁匠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns] ,

It	is	a	peculiar	feature	in	all	the	Oriental	nations	,
它	是	一个	奇特	特征	在	全部	这	东方	国家	,

这是所有东方国家的一个独特特征。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [aːts][ɑːr; ər] [meɪd]

that	the	most	beautiful	specimens	of	workmanship	in	the	various	arts	are	made
那	这	最多	美丽的	标本	的	做工	在	这	各种各样的	艺术	是	制成

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][moʊst] ['klʌmzi] [tuːlz] .

with	the	most	simple	and	at	the	same	time	most	clumsy	tools	.
和	这	最多	简单的	和	在	这	相同的	时间	最多	笨拙	工具	.

各种艺术形式中最精美的作品，往往是用最简单、同时也是最笨拙的工具制作出来的。

[ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz][mɔːr'oʊvər][ɑːr; ər] ['rerli] [fɪkst] , [ɔːr] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

The	artificers	moreover	are	rarely	fixed	,	or	settled	in	a	workshop	convenient	for
这	工匠	而且	是	很少	固定的	,	或者	定居	在	一个	车间	方便的	为了

[ðer; ðər]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,

their	purposes	,
他们的	目的	,

此外，工匠们很少固定居住，或者在方便他们工作的作坊里安顿下来。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l]['ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs]

but	generally	travel	about	the	country	carrying	their	shop	and	apparatus
但	一般来说	旅行	关于	这	国家	携带	他们的	店铺	和	设备

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但他们通常会带着店铺和设备在全国各地旅行。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [smɪθ] ,

The	annexed	figure	represents	an	itinerant	smith	,
这	附件	数字	代表	一个	流动	史密斯	,

附图描绘的是一位四处游走的铁匠。

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [tuːlz] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

who	has	more	tools	than	almost	any	other	artificer	of	China	,
WHO	有	更多的	工具	比	几乎	任何	其他	工匠	的	中国	,

他拥有的工具比中国几乎所有其他工匠都多。

[ænd; ənd] [jet] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrst] .

and	yet	performs	his	work	the	worst	.
和	然而	表演	他的	工作	这	最差	.

然而，他的工作表现却是最差的。

[ðer; ðər][kæst]['aɪərn][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn]

Their	cast	iron	is	light	and	good	,	but	their	manufactures	of	wrought	iron
他们的	投掷	铁	是	光	和	好的	,	但	他们的	制成品	的	锻	铁

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] :

are	very	indifferent	:
是	非常	冷漠	:

他们的铸铁轻便优质，但他们的熟铁制品质量却很差：

[ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , [nɔːr][ə; eɪ] [lɑːk] ,

they	can	neither	make	a	hinge	,	nor	a	lock	,
他们	能	两者都不	制作	一个	合页	,	也不	一个	锁	,

他们既不会做铰链，也不会做锁。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] .

nor	even	a	nail	that	can	be	called	good	.
也不	甚至	一个	指甲	那	能	是	称为	好的	.

甚至连一枚能称得上好的钉子都没有。

[ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vælvjələr]['pɪstən] , [wɪtʃ] ,

The	bellows	of	the	smith	is	a	box	with	a	valvular	piston	,	which	,
这	风箱	的	这	史密斯	是	一个	盒子	和	一个	瓣膜	活塞	,	哪个	,

铁匠的风箱是一个带有阀门活塞的箱子，它

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

when	not	in	use	,	serves	as	a	seat	,	and	also	to	contain	his	tools	.
什么时候	不是	在	使用	,	服务	作为	一个	座位	,	和	还	到	包含	他的	工具	.

不用时，可作座椅，也可用于存放他的工具。

[ðə; ði]['bɑːrbər]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ; [ðə; ði]['dʒɔɪnər]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [ruːl] [æz; əz]

The	barber	also	makes	a	seat	of	his	basket	;	the	joiner	uses	his	rule	as
这	理发师	还	制作	一个	座位	的	他的	篮子	;	这	木工	用途	他的	规则	作为

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

a	walking	-	stick	,
一个	步行	-	戳	,

理发师用篮子当凳子；木匠用尺子当拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃest] [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tuːlz] [səːvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə][wɜːrk]

and	the	same	chest	that	holds	his	tools	serves	him	as	a	bench	to	work
和	这	相同的	胸部	那	持有	他的	工具	服务	他	作为	一个	长椅	到	工作

[ə'pɑːn] :

upon	:
之上	:

而存放工具的箱子同时也是他工作台的一部分：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪkˈspiːdiːənts] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] , [bəuθ][ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd]
such **are** **the** **expedients** **which** **thousands** **resort** **to** **,** **both** **in** **India** **and**
这样的 是 这 权宜之计 哪个 数千 采取 到 , 两个都 在 印度 和
[ˈtʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

在印度和中国，成千上万的人都采取了这样的权宜之计。

[ˈtʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **28**
中国 — 盘子 -

中国—图版28

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Plate **XXVIII** **.**
盘子 二十八 .

图版 XXVIII。

[ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] .
VISIT **TO** **THE** **GRAVE** **OF** **A** **RELATION** **.**
访问 到 这 严重 的 一个 关系 .

祭扫亲人的墓地。

[ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][ɪn][ˈtʃaɪnə][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .
Filial **piety** **in** **China** **extends** **beyond** **the** **grave** **.**
孝 虔诚 在 中国 扩展 超过 这 严重 .

中国的孝道传统延续到人死后。

[ˈevri] [jɪr] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ˈduːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈsemb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Every **year** **at** **certain** **periods** **dutiful** **children** **assemble** **at** **the** **tomb** **of** **their**
每一个 年 在 肯定 时期 尽职尽责的 孩子们 集合 在 这 墓 的 他们的
[ˈperənts] [ɔːr] [ˈænsestərz] ,
parents **or** **ancestors** **,**
父母 或者 祖先 ,

每年特定时期，孝顺的子女们都会聚集在父母或祖先的坟墓前。

[tuː; tə] [meɪk] [oʊˈbleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɔːr][fruːt] , [ɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][gɪlt][ˈpeɪpər] ,
to **make** **oblations** **of** **flowers** **,** **or** **fruit** **,** **or** **pieces** **of** **gilt** **paper** **,**
到 制作 祭品 的 花朵 , 或者 水果 , 或者 件 的 镀金 纸 ,

献上鲜花、水果或金箔纸片作为祭品

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv]
or **whatever** **else** **they** **consider** **as** **likely** **to** **be** **acceptable** **to** **the** **manes** **of**
或者 任何 别的 他们 考虑 作为 可能 到 是 可接受 到 这 鬃毛 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
the **departed** **.**
这 已离开 .

或者他们认为逝者亡灵可能会接受的任何其他方式。

[ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] , [ɔːr][ˈkænvəs] , [ʌv; əv]
Their **mourning** **dress** **consists** **of** **a** **garment** **of** **Nanquin** **cotton** **,** **or** **canvas** **,** **of**
他们的 丧 裙子 由 的 一个 服装 的 南昆 棉布 , 或者 帆布 , 的
[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [kaɪnd] .
the **coarsest** **kind** **.**
这 最粗糙 种类 .

他们的丧服是用南昆棉布或最粗糙的帆布制成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [iˈrektid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈelɪgənt] ;
Some **of** **the** **monuments** **erected** **over** **the** **dead** **are** **by** **no** **means** **inelegant** **;**
一些 的 这 纪念碑 竖立 超过 这 死的 是 经过 不 方法 不优雅 ;

有些为死者建造的纪念碑绝非简陋;

[laɪk] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['verid] ,

like	their	bridges	and	triumphal	arches	,	they	are	very	much	varied	,
喜欢	他们的	桥梁	和	凯旋的	拱门	,	他们	是	非常	很多	多种多样	,

就像他们的桥梁和凯旋门一样，它们种类繁多。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	made	apparently	without	any	fixed	design	or	proportion	.
和	制成	显然	没有	任何	固定的	设计	或者	部分	.

显然是随意制作的，没有任何固定的设计或比例。

[ðə; ði] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [ɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːrm] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	semicircular	or	the	horse	-	shoe	form	,	like	that	in	the	print	before	which	the
这	半圆形	或者	这	马	-	鞋	形式	,	喜欢	那	在	这	打印	前	哪个	这

['mɔːrnər] [ɪz] ['niːlɪŋ] ,

mourner	is	kneeling	,
哀悼者	是	跪着	,

半圆形或马蹄形，就像哀悼者跪在前的那幅版画中的形状一样。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] .

appeared	to	be	the	most	common	.
出现	到	是	这	最多	常见的	.

似乎是最常见的。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	29
中国	—	盘子	-

中国—图版29

[pleɪt] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .

Plate	XXIX	.
盘子	二十九	.

图版 XXIX。

[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [raɪs] .

A	SELLER	OF	RICE	.
一个	卖方	的	米	.

卖米的。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['nesəseri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt]

Almost	every	necessary	of	life	,	and	many	articles	that	are	not	of	that
几乎	每一个	必要的	的	生活	,	和	许多	文章	那	是	不是	的	那

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

几乎所有生活必需品，以及许多不属于此类的物品，

[ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

are	carried	about	the	streets	for	sale	,
是	携带	关于	这	街道	为了	销售	,

它们被抬到街上兜售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ɪn] ['bæskəts] [ɔːr]

and	the	invariable	mode	of	bearing	burthens	of	this	kind	is	in	baskets	or
和	这	不变的	模式	的	轴承	负担	的	这	种类	是	在	篮子	或者

[bɑːksɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [læθ] ,

boxes	suspended	from	the	two	extremities	of	a	bamboo	lath	,
盒子	暂停	从	这	二	四肢	的	一个	竹子	板条	,

而这类重物的承载方式通常是用竹条两端悬挂的篮子或箱子来盛放。

[swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

swung	across	the	back	part	of	the	shoulder	.
摇摆	穿过	这	后退	部分	的	这	肩膀	.

摆动到肩膀后侧。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn][ˈbæskɪt][tuː; tə] [ˈkæri] ,

If	**a**	**Chinese**	**should**	**only**	**have**	**one**	**basket**	**to**	**carry**	**,**
如果	一个	中国人	应该	仅有的	有	一	篮子	到	携带	,

如果一个中国人只能提一个篮子，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

he	**is**	**sure**	**to**	**get**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**,**
他	是	当然	到	得到	一个	日志	的	木头	,

他肯定能弄到一根木柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国服饰：中国服饰(The Costume of China Picturesque)

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [tuː; tə] ['kaʊntərˌpɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] ,

or	a	large	stone	to	counterpoise	it	at	the	opposite	end	,
或者	一个	大的	石头	到	平衡	它	在	这	对面的	结尾	,

或者在另一端放一块大石头来平衡它的位置。

[ðʌs] [priˈfəːiŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

thus	preferring	to	carry	a	double	weight	rather	than	place	it	on	the	head	,
因此	偏好	到	携带	一个	双倍的	重量	相当	比	地方	它	在	这	头	,

因此，他宁愿背负双倍的重量，也不愿将其放在头上。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɑːrm] .

or	the	shoulder	,	or	across	the	arm	.
或者	这	肩膀	,	或者	穿过	这	手臂	.

或者肩膀，或者手臂。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈpɪrəns] [fɑːr][frʌm; frəm] [igˈzibitɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mʌskjələr]

The	Chinese	are	in	appearance	far	from	exhibiting	any	signs	of	great	muscular
这	中国人	是	在	外貌	远的	从	展出	任何	标志	的	伟大的	肌肉发达的

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

中国人的外表远未展现出任何强壮的肌肉力量。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪftɪŋ] , [ɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] ,

but	in	lifting	,	or	carrying	a	load	,
但	在	举重	,	或者	携带	一个	加载	,

但在举起或搬运重物时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ɪkˈsɛld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

they	are	probably	not	excelled	by	the	porters	even	of	Ireland	.
他们	是	大概	不是	表现出色	经过	这	搬运工	甚至	的	爱尔兰	.

即使与爱尔兰的搬运工相比，他们可能也毫不逊色。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	30
中国	—	盘子	-

中国—图版30

[pleɪt] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

Plate	XXX	.
盘子	XXX	.

图版 XXX。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kəˈmiːdiən] .

A	FEMALE	COMEDIAN	.
一个	女性	喜剧演员	.

一位女喜剧演员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ænɛkst, əˈnɛkst] ['fɪgjər] ,

It	is	,	perhaps	,	more	proper	to	call	the	annexed	figure	,
它	是	,	也许	,	更多的	恰当的	到	称呼	这	附件	数字	,

或许更恰当的做法是将附图称为：

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'miːdiən] ,

the	representation	of	a	person	in	the	character	of	a	female	comedian	,
这	表示	的	一个	人	在	这	特点	的	一个	女性	喜剧演员	,

[ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'miːdiən] ,

than	“	a	female	comedian	,
比	“	一个	女性	喜剧演员	,

以女性喜剧演员的身份来代表一个人，而不是“一位女性喜剧演员”。

” [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'piərɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [sɪns]

”	as	women	have	been	prohibited	from	appearing	publicly	on	the	stage	since
”	作为	女性	有	到过	禁止	从	出现	公开	在	这	阶段	自从

[ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,

the	late	Emperor	,
这	晚的	皇帝	,

“自皇帝去世后，女性就被禁止公开登台演出。”

[kiːn] [lʌŋ] , [tʊk] [æn; ən] ['æktrəs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [waɪvz] .

Kien	Lung	,	took	an	actress	for	one	of	his	inferior	wives	.
坚	肺	,	采取	一个	演员	为了	一	的	他的	下	妻子们	.

建龙娶了一位女演员为妻，作为他地位较低的妻子之一。

['fiːmeɪl] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ðerfɔːr] [pər'fɔːrmd] ['iːðər] [baɪ] [bɔɪz] [ɔːr] ['juːnəks] .

Female	characters	are	now	therefore	performed	either	by	boys	or	eunuchs	.
女性	人物	是	现在	所以	执行	任何一个	经过	男孩们	或者	太监	.

因此，现在女性角色要么由男孩扮演，要么由太监扮演。

[ðə; ði] [hoʊl] [dres] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	whole	dress	is	supposed	to	be	that	of	the	ancient	Chinese	,
这	所有的	裙子	是	据称	到	是	那	的	这	古老的	中国人	,

整套服装据说都是中国古代的服饰。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	indeed	is	not	very	different	from	that	of	the	present	day	.
和	的确	是	不是	非常	不同的	从	那	的	这	展示	天	.

事实上，它与当今的情况并没有太大区别。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn][ðer; ðər] [hed] -

The	young	ladies	of	China	display	considerable	taste	and	fancy	in	their	head	-
这	年轻的	女士们	的	中国	展示	大量	品尝	和	想要	在	他们的	头	-

['dresɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

dresses	which	are	much	decorated	with	feathers	,
连衣裙	哪个	是	很多	装饰	和	羽毛	,

中国年轻女子在头饰上展现出相当的品味和时尚感，她们的头饰通常装饰着大量的羽毛。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [biːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tælɪk] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrm] .

flowers	,	and	beads	as	well	as	metallic	ornaments	in	great	variety	of	form	.
花朵	,	和	珠子	作为	出色地	作为	金属	装饰品	在	伟大的	种类	的	形式	.

鲜花、珠子以及各种形状的金属饰品。

[ðer; ðər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Their	outer	garments	are	richly	embroidered	,	and	are	generally	the	work	of
他们的	外	服装	是	丰富	绣花	,	和	是	一般来说	这	工作	的

[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

their	own	hands	,
他们的	自己的	双手	,

他们的外衣绣工精美，通常都是他们自己亲手制作的。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

a	great	part	of	their	time	being	employed	in	this	way	.
一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	存在	受雇	在	这	方式	.

他们的大部分时间都从事这项工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

If	it	was	not	a	rigid	custom	of	the	country	,
如果	它	曾是	不是	一个	死板的	风俗	的	这	国家	,

如果它不是该国的既定习俗，

[tuː; tə][kən'faɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts][ðə; ði] ['betər] [klæs][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]

to	confine	to	their	apartments	the	better	class	of	females	,	the	unnatural
到	局限	到	他们的	公寓	这	更好的	班级	的	女性	,	这	不自然

['kræmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

cramping	of	their	feet	,
抽筋	的	他们的	脚	,

将上层阶级的女性禁锢在她们的公寓里，导致她们的脚部出现不自然的痉挛。

[waɪl] ['ɪnfənts] , [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ,

while	infants	,	is	quite	sufficient	to	prevent	them	from	stirring	much	abroad	,
尽管	婴儿	,	是	相当	充足的	到	防止	他们	从	搅拌	很多	国外	,

对于婴儿来说，这足以防止他们在外面四处乱动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ;

as	it	is	with	some	difficulty	they	are	able	to	hobble	along	;
作为	它	是	和	一些	困难	他们	是	有能力的	到	跛行	沿着	;

他们艰难地蹒跚而行；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

yet	such	is	the	force	of	fashion	,
然而	这样的	是	这	力量	的	时尚	,

然而，这就是时尚的力量。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

that	a	lady	with	her	feet	of	the	natural	size	would	be	despised	,
那	一个	女士	和	她	脚	的	这	自然的	尺寸	会	是	被鄙视的	,

一位拥有自然尺寸双脚的女士会被人鄙视。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgər] .

and	at	once	classed	among	the	vulgar	.
和	在	一次	分类	之中	这	庸俗	.

于是立刻被归入庸俗之列。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	31
中国	—	盘子	-

中国—图版31

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Plate	XXXI	.
盘子	xxxi	.

图版 XXXI。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] ['berər] .

A	SEDAN	BEARER	.
一个	轿车	持有人	.

轿夫。

[wen'evər] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [goʊz][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][træn'zækt]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [tuː; tə]

Whenever	the	Emperor	of	China	goes	in	state	to	transact	public	business	,	to
每当	这	皇帝	的	中国	去	在	状态	到	办理	民众	商业	,	到

[rɪ'siːv] [æm'bæsədərz] ,

receive	ambassadors	,
收到	大使们	,

每当中国皇帝出访处理公务、接见使节时，

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
or **to** **hold** **a** **court** **,**
或者 到 抓住 一个 法庭 ,

或者开庭审理，

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn]
he **is** **carried** **in** **the** **same** **kind** **of** **a** **sedan** **chair** **as** **are** **commonly** **used** **in**
他 是 携带 在 这 相同的 种类 的 一个 轿车 椅子 作为 是 通常 用过的 在
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

他乘坐的轿子与欧洲常见的轿子相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌm'breləz] , [hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst]
and **which** **,** **as** **well** **as** **umbrellas** **,** **have** **obviously** **been** **first** **introduced**
和 哪个 , 作为 出色地 作为 雨伞 , 有 明显地 到过 第一的 介绍
[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .
from **China** **.**
从 中国 .

而这些物品，以及雨伞，显然都是从中国最早引进的。

[ðə; ði][sɔːft] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [pæ'lənkiːn] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
The **soft** **luxury** **of** **an** **Indian** **palanquin** **is** **unknown** **to** **the** **Chinese** **.**
这 柔软的 奢华 的 一个 印度 轿子 是 未知 到 这 中国人 .

印度轿子的柔软奢华是中国人所不了解的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][poʊlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tʃer] , [ɑːn][grænd] [ə'keiʒənz]
By **means** **of** **poles** **attached** **to** **each** **other** **the** **Emperor's** **chair** **,** **on** **grand** **occasions**
经过 方法 的 杆子 随附的 到 每个 其他 这 皇帝的 椅子 , 在 盛大 场合
,
,
,

在盛大场合，皇帝的宝座由相互连接的杆子支撑起来。

[ɪz] ['kærid] [baɪ] [eɪt] [per] [ʌv; əv] ['berərz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [fɔːr] [per] ,
is **carried** **by** **eight** **pair** **of** **bearers** **,** **sometimes** **by** **four** **pair** **,**
是 携带 经过 八 一对 的 持有者 , 有时 经过 四 一对 ,

由八对抬举者抬着，有时由四对抬举者抬着。

[bʌt; bət][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [per] .
but **on** **ordinary** **occasions** **he** **has** **no** **more** **than** **two** **pair** **.**
但 在 普通的 场合 他 有 不 更多的 比 二 一对 .

但在平常情况下，他最多只有两副鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [men] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
They **are** **generally** **the** **stoutest** **and** **tallest** **men** **that** **can** **be** **found** **,**
他们 是 一般来说 这 最粗壮的 和 最高 男人 那 能 是 成立 ,

他们通常是能找到的最魁梧、最高的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [vest] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]
and **are** **dressed** **in** **a** **long** **yellow** **vest** **,** **which** **is** **the** **colour** **assumed** **by** **the**
和 是 穿着 在 一个 长的 黄色的 背心 , 哪个 是 这 颜色 假定 经过 这
[ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .
imperial **family** **.**
帝国 家庭 .

她们身穿黄色长背心，黄色是皇室成员的代表色。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **32**
中国 — 盘子 -

中国—图版32

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

Plate	**XXXII**	**.**
盘子	xxxii	.

图版 XXXII。

[ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['biːtl] , & [siː] .

A	**MAN**	**SELLING**	**BETEL**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	男人	销售	槟榔	,	&	c	.

卖槟榔的男人，等等。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['kɑːmən] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	**practice**	**of**	**smoking**	**tobacco**	**is**	**not**	**more**	**common**	**,**	**at**	**least**	**in**	**the**	**southern**
这	实践	的	吸烟	烟草	是	不是	更多的	常见的	,	在	至少	在	这	南部

['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

provinces	**of**	**China**	**,**
省份	的	中国	,

至少在中国南方各省，吸烟的现象并不普遍。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tʃuːnəm] , [ɔːr][laɪm]

than	**that**	**of**	**chewing**	**the**	**areca**	**nut**	**,**	**mixed**	**with**	**chunam**	**,**	**or**	**lime**
比	那	的	咀嚼	这	槟榔	坚果	,	混合	和	春南	,	或者	酸橙

[meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

made	**of**	**shells**	**,**
制成	的	贝壳	,

比咀嚼槟榔，再拌上槟榔渣或用槟榔壳制成的石灰，效果要好得多。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ['pepər] .

and	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**leaf**	**of**	**the**	**betel**	**pepper**	**.**
和	包装	向上	在	一个	叶子	的	这	槟榔	胡椒	.

并用一片槟榔叶包裹起来。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd]['mæstəkəˌtɔːrɪ][ɪz][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['ɪndiə] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

Indeed	**this**	**compound**	**masticatory**	**is**	**in**	**universal**	**use**	**throughout**	**all**	**India**	**,**	**the**	**Oriental**
的确	这	化合物	咀嚼	是	在	普遍的	使用	自始至终	全部	印度	,	这	东方

['aɪləndz] , ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['tɑːŋˌkwɪn] .

Islands	**,**	**Cochin**	**-**	**china**	**,**	**and**	**Tonquin**	**.**
岛屿	,	科钦	-	中国	,	和	汤金	.

事实上，这种复合咀嚼物在整个印度、东方岛屿、交趾支那和东京都普遍使用。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪtʃ] ['evri] [ˌtʃaɪ'niːz] [werz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt]

In	**addition**	**to**	**the**	**little**	**purse**	**which**	**every**	**Chinese**	**wears**	**suspended**	**from**	**his**	**belt**
在	添加	到	这	小的	钱包	哪个	每一个	中国人	穿着	暂停	从	他的	腰带

[æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][paɪp][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts]

as	**an**	**appendage**	**to**	**his**	**tobacco**	**pipe**	**and**	**to**	**hold**	**the**	**ingredients**
作为	一个	附属物	到	他的	烟草	管道	和	到	抓住	这	原料

[fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] ,

for	**smoking**	**,**
为了	吸烟	,

除了每个中国人都会佩戴在腰带上、用来挂烟斗和装吸烟用具的小钱包之外，

['weðər] [tə'bækoʊ] , [ɔːr]['oʊpiəm] , [ɔːr][bəuθ] ,

whether	**tobacco**	**,**	**or**	**opium**	**,**	**or**	**both**	**,**
无论	烟草	,	或者	鸦片	,	或者	两个都	,

无论是烟草，还是鸦片，或者两者都有

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kən'teɪn]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌts] ['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl]

he	**generally**	**carries**	**another**	**to**	**contain**	**areca**	**nuts**	**broken**	**into**	**small**
他	一般来说	携带	其他	到	包含	槟榔	坚果	破碎的	进入	小的

['frægmənts] : [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,

fragments	**:**	**the**	**other**	**materials**	**,**
片段	:	这	其他	材料	,

他通常还会携带另一个容器，用来装掰碎的槟榔：其他物品，

[ðə; ði] ['bi:tl] [li:f] , [ænd; ənd] ['tʃu:nəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['i:tɪŋ] [ʃɑ:p] ,

the	betel	leaf	,	and	chunam	are	to	be	met	with	in	every	little	eating	shop	,
这	槟榔	叶子	,	和	春南	是	到	是	遇见	和	在	每一个	小的	吃	店铺	,

槟榔叶和香料粉几乎在每家小餐馆都能见到。

[ænd; ənd][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r] , [ɔ:r]['mɑ:rkɪt] ,

and	on	almost	every	stall	in	the	bazar	,	or	market	,
和	在	几乎	每一个	摊位	在	这	集市	,	或者	市场	,

几乎在集市或市场的每个摊位上，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

and	are	among	the	most	common	articles	carried	about	the	streets	for	sale	.
和	是	之中	这	最多	常见的	文章	携带	关于	这	街道	为了	销售	.

它们是街头最常见的待售商品之一。

[ðə; ði]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [tri:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [traɪb] ,

The	areca	tree	is	one	of	the	palm	tribe	,
这	槟榔	树	是	一	的	这	棕榈	部落	,

槟榔树是棕榈科植物的一种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [li:vz] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stem] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

with	a	tuft	of	leaves	surmounting	a	stem	as	straight	and	beautifully
和	一个	簇	的	树叶	克服	一个	干	作为	直的	和	非常漂亮

[ʃeɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] .

shaped	as	the	shaft	of	a	Corinthian	pillar	.
形状	作为	这	轴	的	一个	科林斯	支柱	.

一簇叶子簇生于笔直优美的茎干之上，如同科林斯柱的柱身一般。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [grəuz] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]

It	requires	a	warm	climate	,	and	grows	freely	in	the	southern	provinces	of
它	需要	一个	温暖的	气候	,	和	生长	自由	在	这	南部	省份	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

它需要温暖的气候，在中国南方各省生长茂盛。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['aɪləndz] .

but	is	common	in	every	part	of	India	and	the	Oriental	Islands	.
但	是	常见的	在	每一个	部分	的	印度	和	这	东方	岛屿	.

但在印度各地和东方岛屿都很常见。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	33
中国	—	盘子	-

中国—图版33

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

Plate	XXXIII	.
盘子	xxxiii	.

图版 XXXIII。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærɪdʒ] .

A	CHINESE	CARRIAGE	.
一个	中国人	运输	.

一辆中国马车。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑ:rt] ,

This	machine	,	like	a	baker's	cart	,
这	机器	,	喜欢	一个	面包师的	大车	,

这台机器就像面包师的手推车一样，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wiːl] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
is the kind of wheel carriage which is most common in the country ,
是 这 种类 的 车轮 运输 哪个 是 最多 常见的 在 这 国家 ,

这是该国最常见的一种轮式马车。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [raɪd][ɪn] ,
and such as even the high officers of state ride in ,
和 这样的 作为 甚至 这 高的 警官 的 状态 骑 在 ,

甚至连国家高级官员也会乘坐这种交通工具。

[wen] [pər'fɔːrmɪŋ] [lænd] ['dʒɜːrniz] [ɪn][bæd] ['weðər] ,
when performing land journies in bad weather ,
什么时候 表演 土地 旅程 在 坏的 天气 ,

在恶劣天气下进行陆路旅行时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'veriəbli] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [ɔkwɜ˞d] ['mænər] [hɪr]
and the driver invariably sits on the shaft in the aukward manner here
和 这 司机 总是 坐着 在 这 轴 在 这 尴尬 方式 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

驾驶员总是以图中所示的笨拙方式坐在车把上。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sprɪŋz] , [nɔːr]['eni] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
They have no springs , nor any seat in the inside ,
他们 有 不 弹簧 , 也不 任何 座位 在 这 里面 ,

它们没有弹簧，内部也没有座椅。

[ðə; ði]['pɜ˞ːsənz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
the persons using them always sitting cross - legged on a cushion at the
这 人 使用 他们 总是 坐着 叉 - 腿 在 一个 软垫 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

使用它们的人总是盘腿坐在底部的垫子上。

[ɪn] [ðiːz] [kɑːrts][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɔːrd] [məkɑːrtniːz] ['embəsi] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['hɔːrsɪz] ,
In these carts the gentlemen of Lord Macartney's embassy who had not horses ,
在 这些 购物车 这 先生们 的 主 麦卡特尼的 大使馆 WHO 有 不是 马匹 ,

这些马车是麦卡特尼勋爵使团中那些没有马匹的绅士们乘坐的。

[wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] ['peɪvmənt] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hoʊlz] .
were accommodated , over a stone pavement full of rutts and holes .
是 已安排 , 超过 一个 石头 路面 满的 的 - 和 孔 .

他们住在一条布满车辙和坑洼的石板路上。

[wen] ['leɪdiz] [juːz][ðem; ðəm] ,
When ladies use them ,
什么时候 女士们 使用 他们 ,

当女士们使用它们时，

[ə; eɪ][ˌbæm'buː] [skriːn] [ɪz][let] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][baɪ]
a bamboo screen is let down in front to prevent their being stared at by
一个 竹子 屏幕 是 让 向下 在 正面 到 防止 他们的 存在 凝视 在 经过
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

前面放下了一道竹屏风，以防止乘客盯着他们看。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and on each side ,
和 在 每个 边 ,

每一侧，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [dʒʌst] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [hed]

the	light	is	admitted	through	a	square	hole	just	large	enough	for	a	person's	head
这	光	是	承认	通过	一个	正方形	洞	只是	大的	足够的	为了	一个	人的	头

.

:

.

光线透过一个刚好能容纳人头大小的方形孔进入。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	34
中国	—	盘子	-

中国—图版34

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

Plate	XXXIV	.
盘子	34	.

图版 XXXIV。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

A	MAN	WITH	PIPES	FOR	SALE	.
一个	男人	和	管道	为了	销售	.

一个男人带着烟斗出售。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stensɪv] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

The	very	general	use	of	tobacco	throughout	the	whole	extensive	empire	of	China
这	非常	一般的	使用	的	烟草	自始至终	这	所有的	广泛的	帝国	的	中国

,

,

,

烟草在中国广袤的帝国范围内非常普遍使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] ['tɑ:təri] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðə; ði]

and	the	still	more	extensive	regions	of	Tartary	,	would	seem	to	contradict	the
和	这	仍然	更多的	广泛的	地区	的	鞑靼	,	会	似乎	到	顶撞	这

['kɑ:mənli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] ,

commonly	received	opinion	,
通常	已收到	观点	,

而鞑靼地区更为广阔的区域，似乎与普遍接受的观点相悖。

[ðæt] [ðɪs] [ɜ:rb] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] ['oʊnli] [ɪn] [ə'merɪkə] .

that	this	herb	is	indigenous	only	in	America	.
那	这	草本植物	是	土著	仅有的	在	美国	.

这种草药仅原产于美洲。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

One	can	hardly	suppose	that	the	Chinese	,
一	能	几乎	认为	那	这	中国人	,

人们很难想象中国人会这样想。

[hu:] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] , [wʊd]

who	are	so	remarkably	averse	from	the	introduction	of	any	thing	novel	,	would
WHO	是	所以	非常	反	从	这	介绍	的	任何	事物	小说	,	会

,

,

,

那些对引入任何新事物都极其反感的人，会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ɪntuː]

in	the	course	of	three	centuries	,	have	brought	the	custom	of	smoking	into
在	这	课程	的	三	几个世纪	,	有	带来	这	风俗	的	吸烟	进入

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] ;

universal	use	;
普遍的	使用	;

三个世纪以来，吸烟的习俗已经普及开来；

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [men][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; ['wɪmɪn] ,

yet	so	it	is	;	men	of	all	ranks	and	all	ages	;	women	,
然而	所以	它	是	;	男人	的	全部	排名	和	全部	年龄	;	女性	,

事实的确如此；各个阶层、各个年龄段的男人；女人，

[wət'evər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	their	condition	in	life	may	be	,
任何	他们的	状况	在	生活	可能	是	,

无论他们的生活境况如何，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	children	even	of	both	sexes	of	eight	or	ten	years	of	age	,
和	孩子们	甚至	的	两个都	性别	的	八	或者	十	年	的	年龄	,

甚至包括八岁或十岁的男女儿童，

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] .

are	furnished	with	the	necessary	apparatus	for	smoking	tobacco	.
是	提供	和	这	必要的	设备	为了	吸烟	烟草	.

配备了吸食烟草所需的必要设备。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	walking	the	streets	,	in	almost	all	the	occupations	of	life	,
在	步行	这	街道	,	在	几乎	全部	这	职业	的	生活	,

在街头行走，在生活中几乎所有的职业活动中，

[ðə; ði][tə'bækoʊ][paɪp][ɪz]['seldəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

the	tobacco	pipe	is	seldom	out	of	the	mouth	.
这	烟草	管道	是	很少	出去	的	这	嘴	.

他几乎从不把烟斗从嘴里拿出来。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːrdl] ;

When	not	in	use	it	is	placed	in	a	small	pouch	suspended	from	the	girdle	;
什么时候	不是	在	使用	它	是	放置	在	一个	小的	小袋	暂停	从	这	腰带	;

不使用时，将其放入悬挂在腰带上的小袋子中；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pendɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlkən] [pɜːrs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp]

and	another	appendage	is	a	small	silken	purse	generally	attached	to	the	pipe
和	其他	附属物	是	一个	小的	丝	钱包	一般来说	随附的	到	这	管道

[fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊpiəm] ,

for	containing	opium	,
为了	包含	鸦片	,

另一个附属物是通常系在烟斗上的小丝绸袋，用来装鸦片。

['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mæstəkəˌtɔːrɪ] .

areca	nut	,	or	some	other	masticatory	.
槟榔	坚果	,	或者	一些	其他	咀嚼	.

槟榔，或其他咀嚼物。

[ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

The	tube	of	the	pipe	is	generally	made	of	bamboo	,
这	管子	的	这	管道	是	一般来说	制成	的	竹子	,

管子的管身通常由竹子制成，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɔːr] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [kɔːld] [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] .

and	the	cap	or	bowl	of	the	metal	called	tutanague	or	porcelain	.
和	这	帽	或者	碗	的	这	金属	称为	图塔纳格	或者	瓷	.

金属的盖子或碗被称为tutanague或瓷器。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə,rɪdʒə'næləti]

The	shape	and	structure	of	this	machine	are	strongly	marked	with	originality
这	形状	和	结构	的	这	机器	是	强烈	标记	和	独创性

,

,

,

这台机器的外形和结构都极具原创性。

['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][plænt][ɪt'self][ɪz] ,

being	unlike	those	in	use	among	any	other	people	;	but	the	plant	itself	is	,
存在	与此不同	那些	在	使用	之中	任何	其他	人们	;	但	这	植物	本身	是	,

它与任何其他民族使用的植物都不同；但这种植物本身却是，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

we	understand	,	of	a	different	species	to	any	of	those	found	in	America	,
我们	理解	,	的	一个	不同的	物种	到	任何	的	那些	成立	在	美国	,

据我们了解，它与美洲发现的任何物种都不同。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] ,

which	is	perhaps	the	strongest	proof	of	all	,
哪个	是	也许	这	最强	证明	的	全部	,

这或许是所有证据中最有力的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['tʃaɪnə][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

that	the	custom	of	smoking	has	existed	in	China	from	time	immemorial	.
那	这	风俗	的	吸烟	有	存在	在	中国	从	时间	远古的	.

吸烟的习俗在中国由来已久。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	35
中国	—	盘子	-

中国—图版35

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Plate	XXXV	.
盘子	xxxv	.

图版 XXXV。

[ə; eɪ] ['wɔːtərmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrdʒ] .

A	WATERMAN	IN	HIS	BARGE	.
一个	水手	在	他的	驳船	.

一位水手在他的驳船上。

[sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn]['boʊts][ænd; ənd] [bɑːdʒz]

Some	millions	of	Chinese	live	entirely	on	the	water	,	in	boats	and	barges
一些	百万	的	中国人	居住	完全	在	这	水	,	在	船	和	驳船

[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

of	various	kinds	,
的	各种各样的	种类	,

数百万中国人完全生活在水上，居住在各种船只和驳船上。

[sʌm; səm]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['m\\ : tʃəndaiz] , ['ʌðər] [ɪn]

some	occupied	in	carrying	articles	of	provisions	and	merchandize	,	others	in
一些	占领	在	携带	文章	的	条款	和	商品	,	其他的	在

[kən'veiiŋ] ['pæsndʒə˞] ,

conveying	passengers	,
传递	乘客	,

有的从事运输食品和商品，有的从事运送乘客。

[sʌm; səm][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

some	in	feeding	and	rearing	ducks	,	and	others	in	fishing	.
一些	在	喂养	和	饲养	鸭子	,	和	其他的	在	钓鱼	.

有的从事喂养和饲养鸭子，有的从事捕鱼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][hæv; həv][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] ,

Some	of	these	vessels	have	masts	and	sails	,
一些	的	这些	船只	有	桅杆	和	帆	,

这些船只中有些有桅杆和帆，

['ʌðər] [ɑːr; ər] [fɔːrst] ['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [skʌlz] [ɔːr] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][poʊlz] ,

others	are	forced	forwards	with	large	sculls	or	pushed	on	with	poles	,
其他的	是	强制	前进	和	大的	单人双桨	或者	推动	在	和	杆子	,

其他人则被用大型桨板强迫前进，或者被长杆推着前进。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][men] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] , [baɪ]['hɔːrsɪz] .

some	are	dragged	along	by	men	,	and	others	,	but	very	rarely	,	by	horses	.
一些	是	拖拽	沿着	经过	男人	,	和	其他的	,	但	非常	很少	,	经过	马匹	.

有些动物被人拖着走，有些动物（但很少见）被马拖着走。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

Near	the	head	of	each	vessel	is	suspended	in	some	convenient	place	,
靠近	这	头	的	每个	血管	是	暂停	在	一些	方便的	地方	,

每艘船的船头附近都悬挂在某个合适的位置，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzi] ['ɪnstrʊmənts] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɔːŋ] ,

one	of	those	noisy	instruments	well	known	in	this	country	by	the	name	of	gong	,
一	的	那些	嘈杂	仪器	出色地	已知	在	这	国家	经过	这	姓名	的	锣	,

在这个国家，有一种叫做锣的嘈杂乐器，众所周知。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trækərz] ,

which	is	used	to	regulate	the	motions	of	the	trackers	,
哪个	是	用过的	到	调节	这	运动	的	这	追踪器	,

它用于调节跟踪器的运动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

and	to	give	notice	to	other	vessels	of	the	approach	and	intentions	of
和	到	给	注意	到	其他	船只	的	这	方法	和	意图	的

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [biːts] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

the	one	that	beats	the	signal	.
这	一	那	节拍	这	信号	.

并向其他船只通报鸣笛者的接近和意图。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːr] [meɪk] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Where	a	large	fleet	is	about	to	come	to	anchor	or	make	fast	for	the	night	,
在哪里	一个	大的	舰队	是	关于	到	来	到	锚	或者	制作	快速地	为了	这	夜晚	,

当一支庞大的船队即将抛锚或系泊过夜时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ;

there	is	a	tremendous	crash	of	gongs	from	all	quarters	;
那里	是	一个	巨大的	碰撞	的	锣	从	全部	四分之一	;

四面八方传来震耳欲聋的锣声；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

the	meaning	of	each	of	which	is	distinctly	understood	by	the	Chinese	,
这	意义	的	每个	的	哪个	是	明显地	理解	经过	这	中国人	,

中国人对这些词语的含义都有着清晰的理解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz] [strʌk] .

from	the	peculiar	mode	in	which	each	is	struck	.
从	这	奇特	模式	在	哪个	每个	是	击	.

从它们各自独特的击打方式来看。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 36
中国 — 盘子 -

中国—图版36

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Plate XXXVI .
盘子 xxxvi .

图版 XXXVI。

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swɑːn] - [pæn] .
A TRADESMAN WITH HIS SWAN - PAN .
一个 零售商 和 他的 天鹅 - 平底锅 .

一位带着天鹅盘的商人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['redi] ['rekənər] ;
The Chinese merchants and tradesmen are most expert and ready reckoners ;
这 中国人 商人 和 商人 是 最多 专家 和 准备好 计算者 ;

中国的商人和贸易者都是最精明、最善于计算的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɔːl] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [mə'kænɪkli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl]
but they perform all arithmetical operations mechanically , by means of a table
但 他们 履行 全部 算术 运营 机械地 , 经过 方法 的 一个 桌子
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
divided into two compartments ,
分割 进入 二 隔间 ,

但它们都是通过一个分成两个隔间的表格，以机械的方式完成所有算术运算的。

[θruː] [wɪtʃ] [pæs] ['aɪərn]['waɪɝz, 'waɪrz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [strʌŋ] [ɪn][wʌn]
through which pass iron wires ; and on these wires are strung in one
通过 哪个 经过 铁 电线 ; 和 在 这些 电线 是 串 在 一
[kəm'pɑːrtmənt] [faɪv] ,
compartment five ,
隔间 五 ,

铁丝穿过其中；在一个隔间里，五根铁丝上串着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['muːvəbl] [bɔːlz] .
and in the other two , moveable balls .
和 在 这 其他 二 , 活动 球 .

另外两个球是可移动的球。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbəkəs][ʌv; əv][ðə; ði]
The principle is something of the same kind as that of the abacus of the
这 原则 是 某物 的 这 相同的 种类 作为 那 的 这 算盘 的 这
['roʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

其原理与罗马人的算盘有些类似。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] ['rʌʃə] .
and is with some little variation still made use of in Russia .
和 是 和 一些 小的 变化 仍然 制成 使用 的 在 俄罗斯 .

稍作修改后，这种技术仍在俄罗斯使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɪn] ['weɪɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] , [ɔːr] [beɪlz]
It has been observed , that in weighing several thousand chests of tea , or bales
它 有 到过 观察到 , 那 在 称重 一些 千 箱子 的 茶 , 或者 捆包
[ʌv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

据观察，在称量数千箱茶叶或数包货物时，

[æt; ət]['kæntən,'kæntɑ:n] ,
at **Canton** **,**
在 广州 ,

在广州，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'kaʊntənt] [kæn; kən] [ɪn'veriəbli] [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
the **Chinese** **accountant** **can** **invariably** **name** **the** **sum** **total** **long** **before** **the**
这 中国人 会计 能 总是 姓名 这 和 全部的 长的 前 这
[ˌjʊrə'pi:ən] [kæn; kən][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
European **can** **cast** **up** **his** **account** **.**
欧洲的 能 投掷 向上 他的 帐户 .

中国会计师总能在欧洲会计师列出账目之前很久就给出总额。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **37**
中国 — 盘子 -

中国—图版37

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Plate **XXXVII** **.**
盘子 xxxvii .

图版 XXXVII。

['fi:meɪl] ['pez(ə)nt] .
FEMALE **PEASANT** **.**
女性 农民 .

女农民。

[blu:] [ɔ:r] [braʊn] ['kɑ:t(ə)n] [frɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ɔ:r] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['dresɪz]
Blue **or** **brown** **cotton** **frocks** **with** **green** **or** **yellow** **trowsers** **are** **the** **ordinary** **dresses**
蓝色的 或者 棕色的 棉布 连衣裙 和 绿色的 或者 黄色的 裤子 是 这 普通的 连衣裙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pezntri] ,
of **the** **female** **peasantry** **,**
的 这 女性 农民 ,

蓝色或棕色的棉布连衣裙搭配绿色或黄色的裤子是农家妇女的常见服装。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ,
all **of** **whom** **,** **except** **such** **as** **labour** **in** **the** **field** **or** **the** **fisheries** **,**
全部 的 谁 , 除了 这样的 作为 劳动 在 这 场地 或者 这 渔业 ,

除了田间劳作或渔业等行业的工人之外，所有这些人

[hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə][kræmp][ðer; ðər] [fi:t] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
have **the** **vanity** **to** **cramp** **their** **feet** **,** **in** **imitation** **of** **their** **superiors** **.**
有 这 虚荣 到 抽筋 他们的 脚 , 在 模仿 的 他们的 上级 .

他们虚荣心强，模仿上级，故意把脚弄得抽筋。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][prɪnt][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['waɪndɪŋ]['kɑ:t(ə)n][jɑ:rn] .
Those **in** **the** **print** **are** **employed** **in** **winding** **cotton** **yarn** **.**
那些 在 这 打印 是 受雇 在 绕线 棉布 纱 .

图中所示的工人从事棉纱的缠绕工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪl] ['fitʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [vɔɪd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
They **are** **,** **in** **general** **,** **ill** **featured** **,** **and** **their** **countenance** **void** **of** **expression**
他们 是 , 在 一般的 , 患病的 特色 , 和 他们的 面容 空白 的 表达
.
:
.

他们通常五官不佳，面容呆滞。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **38**
中国 — 盘子 -

中国—图版38

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
Plate XXXVIII .
盘子 38 .

图版 XXXVIII。

[ə; eɪ] [ˈtɑːrtər] [drəˈguːn] .
A TARTAR DRAGOON .
一个 鞑靼 龙骑兵 .

鞑靼龙骑兵。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrtər] [hɔːrs] [əˈnʌðər] [ˈspesɪmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
Of the Tartar horse another specimen has been given in this work .
的 这 鞑靼 马 其他 标本 有 到过 给定 在 这 工作 .

本文还介绍了鞑靼马的另一个标本。

[ðɪs] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] [drəˈguːn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪnstrʊmənts] , [ðə; ði][baʊ; boʊ]
This represents a Tartar dragoon armed with the common instruments , the bow
这 代表 一个 鞑靼 龙骑兵 武装 和 这 常见的 仪器 , 这 弓
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈseɪbər] .
, and a short sabre .
, 和 一个 短的 军刀 .

这描绘的是一名鞑靼龙骑兵，他配备了常见的武器：弓箭和短剑。

[ðɪs] [kɔːr] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [dɪˈspætʃ] ,
This corps is probably of little use beyond that of carrying dispatches ,
这 兵团 是 大概 的 小的 使用 超过 那 的 携带 派遣 ,

这支队伍除了传递公文之外，可能没什么其他用处。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv][ˈtɑːtəri] .
and assisting in the imperial hunts in the forests of Tartary .
和 协助 在 这 帝国 狩猎 在 这 森林 的 鞑靼 .

并协助在鞑靼森林进行皇家狩猎。

[ɔːl][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] ,
All the cavalry that were seen by the British Embassy had a mean ,
全部 这 骑兵 那 是 已见 经过 这 英国 大使馆 有 一个 意思是 ,

英国大使馆所见到的所有骑兵都有一个平均值，

[ɪˈregjələr] , [ænd; ənd][moʊst][ˌʌnˈsoʊldʒərˌlaɪk] [əˈpɪrəns] .
irregular , and most unsoldierlike appearance .
不规律的 , 和 最多 不像士兵 外貌 .

外形不规则，一点也不像军人。

[ˈtʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 39
中国 — 盘子 -

中国—图版39

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Plate XXXIX .
盘子 xxxix .

图版 XXXIX。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑː] , [ɔːr] [kæŋ] .
PUNISHMENT OF THE TCHA , OR CANGUE .
惩罚 的 这 tcha , 或者 糖果 .

鞭笞刑罚，或称"警棍"。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪləri] ,

The	punishment	of	the	cangue	may	be	compared	to	that	of	our	pillory	,
这	惩罚	的	这	糖果	可能	是	比较的	到	那	的	我们的	示众台	,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

with	this	difference	,
和	这	不同之处	,

枷刑可以与我们的示众刑相比较，区别在于：

[ðæt] [ɪn]['tʃaɪnə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['peti] [kraɪmz] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

that	in	China	a	person	convicted	of	petty	crimes	or	misdemeanours	is	sometimes
那	在	中国	一个	人	已定罪	的	小气	犯罪	或者	轻罪	是	有时

['sentənst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [klɑːg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

sentenced	to	carry	the	wooden	clog	about	his	neck	for	weeks	,
判刑	到	携带	这	木制的	阻塞	关于	他的	脖子	为了	周	,

在中国，犯有轻罪或违规行为的人有时会被判处脖子上挂着木屐数周。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌnθs] ; ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hænd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][bəuθ][hændz] , [ɑːr; ər] [in'səːtid] [θruː]

or	even	months	;	sometimes	one	hand	,	or	even	both	hands	,	are	inserted	through
或者	甚至	几个月	;	有时	一	手	,	或者	甚至	两个都	双手	,	是	插入	通过

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

甚至长达数月；有时一只手，甚至两只手，都会伸进洞里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nek] .

as	well	as	the	neck	.
作为	出色地	作为	这	脖子	.

以及颈部。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ,

The	annexed	representation	is	not	a	common	one	,
这	附件	表示	是	不是	一个	常见的	一	,

所附图示并非常见图示。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn] ['hevi] ['tæblət][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	far	less	painful	than	the	plain	heavy	tablet	of	wood	,
和	远的	较少的	痛苦	比	这	清楚的	重的	药片	的	木头	,

而且比普通的厚重木板要舒服得多。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

the	whole	weight	of	which	must	be	supported	on	the	shoulders	;
这	所有的	重量	的	哪个	必须	是	有	在	这	肩膀	;

全部重量必须由肩膀承担；

[ˌwer'æz] [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [kən'faɪnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]

whereas	in	this	it	is	mere	confinement	,	without	the	person	being	compelled	to
然而	在	这	它	是	仅仅	监禁	,	没有	这	人	存在	被迫	到

['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

carry	a	heavy	load	.
携带	一个	重的	加载	.

而这仅仅是监禁，并没有强迫被监禁者承担重担。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kærəktərz] ,

The	nature	of	the	offence	is	always	described	in	large	characters	,
这	自然	的	这	罪行	是	总是	描述	在	大的	人物	,

犯罪性质总是用大字描述。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋ] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

either	on	the	edge	of	the	cangue	,	or	,	as	in	the	present	instance	,
任何一个	在	这	边缘	的	这	糖果	,	或者	,	作为	在	这	展示	实例	,

要么在舌尖边缘，要么，就像现在这种情况一样，

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

on	a	piece	of	board	attached	to	it	.
在	一个	片	的	木板	随附的	到	它	.

在一块与其相连的木板上。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	40
中国	—	盘子	-

中国—图版 40

[pleɪt] [ˌeks 'el] .

Plate	XL	.
盘子	XL	.

XL号餐盘。

['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] .

CHILDREN	EATING	THEIR	MEAL	.
孩子们	吃	他们的	一顿饭	.

孩子们正在吃饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ɔːl][ɑːr; ər] [kʊks] .

Among	the	peasantry	and	labouring	people	of	China	,	all	are	cooks	.
之中	这	农民	和	劳动	人们	的	中国	, 全部	是	厨师	.	

在中国农民和劳动人民中，人人都是厨师。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθn] - [wer] [stoʊv] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][pæn][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

A	little	earthen	-	ware	stove	and	an	iron	pan	is	all	that	is	required	.
一个	小的	土	-	仓库	火炉	和	一个	铁	平底锅	是	全部	那	是	必需的	.

只需要一个陶土小炉子和一个铁锅就够了。

[raɪs] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [bɔɪld] ,

Rice	is	their	principal	food	,	which	is	simply	boiled	,
米	是	他们的	主要的	食物	,	哪个	是	简单地	煮沸	,

米饭是他们的主食，做法很简单，就是煮熟的米饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr][ə; eɪ][sɔːlt] [fɪʃ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pæn][tuː; tə][mɪks]

and	then	a	little	fat	of	pork	or	a	salt	fish	put	into	the	pan	to	mix
和	然后	一个	小的	胖的	的	猪肉	或者	一个	盐	鱼	放	进入	这	平底锅	到	混合

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['relɪʃ] ;

with	it	and	give	it	a	relish	;
和	它	和	给	它	一个	尽情享用	;

然后，在锅里放一点猪油或咸鱼，与汤汁混合，增添风味；

[ðeɪ] [drɪŋk] ['lɪt(ə)l] [els] [bɪ'saɪdz] ['wɔːtər] ,

they	drink	little	else	besides	water	,
他们	喝	小的	别的	除了	水	,

除了水以外，他们几乎不喝其他饮料。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] [slʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;

which	is	usually	carried	about	in	a	gourd	slung	on	the	back	;
哪个	是	通常	携带	关于	在	一个	葫芦	吊着	在	这	后退	;

通常装在葫芦里，背在背上携带；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['teɪbl] [nɔːr] [tʃerz] .

and	they	require	no	table	nor	chairs	.
和	他们	要求	不	桌子	也不	椅子	.

它们不需要桌子和椅子。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːp] - [stɪks] , [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

Each	person	has	his	bowl	and	his	chop	-	sticks	,	and	squatting	down	on
每个	人	有	他的	碗	和	他的	劈	-	棍子	,	和	蹲姿	向下	在

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pæn] ,

his	haunches	before	the	pan	,
他的	臀部	前	这	平底锅	,

每个人都有自己的碗和筷子，然后蹲在锅前，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [miːl] .

he	makes	a	hearty	and	contented	meal	.
他	制作	一个	爽朗	和	满足	一顿饭	.

他做了一顿丰盛而令人满足的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn] [ðɪs]

It	is	quite	gratifying	to	see	a	party	of	youngsters	making	their	dinner	in	this
它	是	相当	可喜	到	看	一个	派对	的	年轻人	制作	他们的	晚餐	在	这

[weɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

way	in	the	open	air	.
方式	在	这	打开	空气	.

看到一群年轻人这样在户外做饭，真是令人欣慰。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	41
中国	—	盘子	-

中国—图版 41

[pleɪt] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

Plate	XLI	.
盘子	xli	.

图版 XLI。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .

A	SEDAN	CHAIR	.
一个	轿车	椅子	.

轿子。

[ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['veriəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz]

The	vehicles	of	this	description	are	nearly	as	various	in	the	different	provinces
这	车辆	的	这	描述	是	几乎	作为	各种各样的	在	这	不同的	省份

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

of	China	,
的	中国	,

在中国各个省份，这类车辆的种类几乎一样多。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [bɑːdʒz]

and	among	the	different	ranks	of	inhabitants	,	as	their	boats	and	barges
和	之中	这	不同的	排名	的	居民	,	作为	他们的	船	和	驳船

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

就像不同阶层的居民一样，他们的船只和驳船也是如此。

[ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ɪn'greɪvd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

The	one	here	engraved	belongs	to	a	person	in	a	certain	rank	of	life	,
这	一	这里	刻	属于	到	一个	人	在	一个	肯定	秩	的	生活	,

这里刻着的这件物品属于一位社会地位显赫的人。

['prɑːbəbli][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['mændərɪn] .

probably	an	inferior	mandarin	.
大概	一个	下	普通话	.

可能是个下等的普通话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] , [æz; əz] [wiː; wi]
It **will** **be** **observed** **that** **,** **instead** **of** **carrying** **the** **poles** **in** **the** **hands** **,** **as** **we**
它 将要 是 观察到 那 , 反而 的 携带 这 杆子 在 这 双手 , 作为 我们
[duː] ,
do **,**
做 ,

可以观察到，他们不是像我们一样用手拿着杆子，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæri] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːr] [fɪkst]
the **Chinese** **carry** **the** **chairs** **on** **the** **shoulders** **by** **means** **of** **a** **cross** **-** **bar** **fixed**
这 中国人 携带 这 椅子 在 这 肩膀 经过 方法 的 一个 叉 - 酒吧 固定的
[tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] [baɪ] [stræps] :
to **the** **poles** **by** **straps** **:**
到 这 杆子 经过 肩带 :

中国人用肩带将椅子扛在肩上，肩带通过横杆固定在杆子上。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
but **different** **kinds** **of** **chairs** **are** **carried** **in** **different** **ways** **.**
但 不同的 种类 的 椅子 是 携带 在 不同的 方式 .

但不同种类的椅子搬运方式也不同。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **42**
中国 — 盘子 -

中国—图版 42

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Plate **XLII** **.**
盘子 xlii .

图版 XLII。

[vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
VIEW **ON** **THE** **GREAT** **CANAL** **.**
看法 在 这 伟大的 运河 .

大运河景色。

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
The **grand** **canal** **of** **China** **,**
这 盛大 运河 的 中国 ,

中国的大运河

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [iks'tremitis]
or **rather** **the** **water** **communication** **between** **the** **northern** **and** **southern** **extremities**
或者 相当 这 水 沟通 之间 这 北方 和 南部 四肢
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
of **the** **empire** **by** **a** **succession** **of** **canals** **and** **rivers** **,**
的 这 帝国 经过 一个 演替 的 运河 和 河流 ,

或者更确切地说，是指帝国南北两端之间通过一系列运河和河流实现的水路交通。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnlənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
is **certainly** **the** **first** **inland** **navigation** **in** **the** **world** **.**
是 当然 这 第一的 内陆 导航 在 这 世界 .

这无疑是世界上第一条内河航运路线。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd]
The **multitude** **of** **vessels** **,** **of** **every** **size** **and** **shape** **,** **is** **not** **to** **be** **estimated**
这 民众 的 船只 , 的 每一个 尺寸 和 形状 , 是 不是 到 是 估计的
.
:
.

各种大小、形状的船只数量众多，无法估量。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər]

The	large	one	in	the	print	is	one	of	those	which	carried	the	British	embassador
这	大的	一	在	这	打印	是	一	的	那些	哪个	携带	这	英国	大使

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌp][ðə; ði]['peɪ] - [hoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['piː'kin] ,

and	his	suite	up	the	Pei	-	ho	to	the	neighbourhood	of	Pekin	,
和	他的	套房	向上	这	裴	-	何	到	这	邻里	的	北京	,

印刷品中的大船是当年运送英国大使及其随行人员沿北河前往北京附近的船只之一。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] .

which	were	in	every	respect	comfortable	and	commodious	.
哪个	是	在	每一个	尊重	舒服的	和	宽敞的	.

各方面都舒适宽敞。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['veri] ['friːkwənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [taʊnz]

On	passing	bridges	,	which	are	very	frequent	in	the	neighbourhood	of	all	towns
在	通过	桥梁	,	哪个	是	非常	频繁	在	这	邻里	的	全部	城镇

[ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,

and	villages	,
和	村庄	,

途经的桥梁在所有城镇和乡村附近都非常常见，

[ðə; ði][mɑːsts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['loʊɝd] [daʊn] ;

the	masts	are	usually	lowered	down	;
这	桅杆	是	通常	降低	向下	;

桅杆通常会被降下来；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['smɔːlər][kaɪnd][ʌv; əv]

but	many	of	the	bridges	are	lofty	enough	to	admit	the	smaller	kind	of
但	许多	的	这	桥梁	是	高远	足够的	到	承认	这	较小的	种类	的

[bɑːdʒz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌndər'niːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɑːsts] ['stændɪŋ] .

barges	to	pass	underneath	with	their	masts	standing	.
驳船	到	经过	下	和	他们的	桅杆	常设	.

但许多桥梁的高度足以让较小的驳船桅杆直立地从桥下通过。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

The	bridges	are	almost	as	various	in	their	shape	and	construction	as	the
这	桥梁	是	几乎	作为	各种各样的	在	他们的	形状	和	建造	作为	这

[bɑːdʒ] ,

barges	,
驳船	,

这些桥梁的形状和构造几乎和驳船一样多种多样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [miːnz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [teɪst] .

and	some	of	them	by	no	means	destitute	of	taste	.
和	一些	的	他们	经过	不	方法	贫困	的	品尝	.

其中有些作品也绝非毫无品味。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	43
中国	—	盘子	-

中国—图版 43

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XLIII	.
盘子	四十三	.

图版 XLIII。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ræŋk] .

A	CHINESE	LADY	OF	RANK	.
一个	中国人	女士	的	秩	.

一位出身高贵的中国女士。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] , [wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd]

If	we	except	the	unnatural	custom	of	maiming	the	feet	,	which	swells	and
如果	我们	除了	这	不自然	风俗	的	致残	这	脚	,	哪个	涌浪	和

[dis'tɔːts] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

distorts	the	ankles	,
扭曲	这	脚踝	,

如果我们撇开残害双脚这种不自然的习俗（这种习俗会导致脚踝肿胀变形），

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] ,

and	wrapping	the	latter	up	in	bandages	,
和	包装	这	后者	向上	在	绷带	,

然后用绷带将后者包扎起来。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

the	dress	of	Chinese	ladies	in	the	upper	ranks	of	life	is	by	no	means	unbecoming
这	裙子	的	中国人	女士们	在	这	上	排名	的	生活	是	经过	不	方法	不体面

.

:

.

中国上层阶级女性的着装绝非不得体。

[ɪn] [ðə; ði] [hed] [dres] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] [teɪst] , [ænd; ənd] [greɪt]

In	the	head	dress	,	in	particular	,	they	sometimes	exhibit	great	taste	,	and	great
在	这	头	裙子	,	在	特别的	,	他们	有时	展览	伟大的	品尝	,	和	伟大的

[və'raɪəti] ;

variety	;
种类	;

尤其是在头饰方面，他们有时表现出极佳的品味和丰富的款式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and	the	materials	of	which	their	garments	are	made	,
和	这	材料	的	哪个	他们的	服装	是	制成	,

以及他们衣服的材质，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

and	especially	those	parts	of	them	which	consist	of	their	own
和	尤其	那些	部分	的	他们	哪个	由	的	他们的	自己的

[im'brɔidəːriŋ] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

embroidering	,	are	exceedingly	beautiful	.
刺绣	,	是	非常	美丽的	.

尤其是那些由刺绣构成的部分，更是美轮美奂。

[kən'faɪnd] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] ,

Confined	by	education	in	their	mental	acquirements	,
受限	经过	教育	在	他们的	精神的	收购	,

受限于教育，思维能力受限

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

a	great	part	of	their	time	is	employed	in	works	of	this	kind	,
一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	是	受雇	在	作品	的	这	种类	,

他们的大部分时间都投入到这类工作中。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn] [pɔts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðer; ðər]

in	looking	after	and	cultivating	plants	growing	in	pots	which	decorate	their
在	寻找	后	和	耕作	植物	生长	在	锅	哪个	装饰	他们的

[ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['kɔːtjɑːdz] ,

apartments	and	inner	courtyards	,
公寓	和	内	庭院	,

他们精心照料和培育盆栽植物，这些植物装饰着他们的公寓和内院。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [kept][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

and	in	attending	to	birds	,	which	are	either	kept	for	singing	,
和	在	参加	到	鸟类	,	哪个	是	任何一个	保留	为了	歌唱	,

以及照料那些被饲养用于鸣唱的鸟类，

[ɔːr][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr]['pluːmɪdʒ] .

or	some	particular	beauty	of	form	or	plumage	.
或者	一些	特别的	美丽	的	形式	或者	羽毛	.

或者某种特殊的外形或羽毛之美。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['piː'kin] ,

The	buildings	in	the	back	ground	form	part	of	a	view	of	Pekin	,
这	建筑物	在	这	后退	地面	形式	部分	的	一个	看法	的	北京	,

背景中的建筑物构成了北京城景观的一部分。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [geɪts] .

near	one	of	the	western	gates	.
靠近	一	的	这	西	大门	.

在西边其中一个城门附近。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	44
中国	—	盘子	-

中国—图版 44

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

Plate	XLIV	.
盘子	xliv	.

图版 XLIV。

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [meɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

A	NURSERY	MAID	AND	TWO	CHILDREN	.
一个	苗圃	女佣	和	二	孩子们	.

一名保姆和两个孩子。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl]

The	annexed	are	portraits	of	a	female	servant	,	and	of	a	male
这	附件	是	肖像	的	一个	女性	仆人	,	和	的	一个	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] ,

and	female	child	,
和	女性	孩子	,

附件中有一幅女仆的肖像，以及一幅男童和女童的肖像。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [wɔːrn][baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli]

which	will	give	a	tolerably	correct	idea	of	the	dresses	worn	by	them	respectively
哪个	将要	给	一个	勉强可以接受	正确的	主意	的	这	连衣裙	磨损	经过	他们	分别

.

:

.

这将大致准确地展现她们各自所穿的服装。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]['sɜːrvənt] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

That	of	the	maid	servant	differs	in	nothing	from	her	mistress	,	but	in	the
那	的	这	女佣	仆人	不同	在	没有什么	从	她	情妇	,	但	在	这

[mə'tɪriəlz] ;

materials	;
材料	;

女仆的衣服与女主人的衣服并无不同，只是材质不同；

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəli] ['werɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] ['kɑːt(ə)n] .

the	latter	generally	wearing	silk	,	and	the	one	in	question	cotton	.
这	后者	一般来说	穿着	丝绸	,	和	这	一	在	问题	棉布	.

后者一般穿丝绸，而所讨论的那个人穿棉布。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [fiːl] [hɜːr'self] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [nɑːt]

A	Chinese	woman	of	the	meanest	condition	would	feel	herself	degraded	if	not
一个	中国人	女士	的	这	最卑鄙的	状况	会	感觉	她自己	退化的	如果	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['mjuːtɪleɪt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

allowed	to	mutilate	her	feet	.
允许	到	残害	她	脚	.

即使是最卑贱的中国妇女，如果不能残害自己的双脚，也会感到尊严受损。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	45
中国	—	盘子	-

中国—图版 45

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː] .

Plate	XLV	.
盘子	xlv	.

图版 XLV。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] ['pleɪər] .

A	STAGE	PLAYER	.
一个	阶段	玩家	.

舞台演员。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['embləm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brest] - [pleɪt] ,

By	the	military	emblem	on	the	breast	-	plate	,
经过	这	军队	徽	在	这	胸部	-	盘子	,

从胸甲上的军徽可以看出，

[ðə; ðɪ] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['pleɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

the	annexed	figure	of	a	stage	player	must	be	intended	to	represent
这	附件	数字	的	一个	阶段	玩家	必须	是	故意的	到	代表

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːr] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

a	great	general	or	some	military	hero	famous	in	the	annals	of	China	.
一个	伟大的	一般的	或者	一些	军队	英雄	著名的	在	这	志	的	中国	.

图中附带的舞台演员形象，一定是为了代表中国历史上著名的一位伟大的将军或军事英雄。

['nɔɪzi] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃərz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Noisy	music	and	extravagant	gestures	are	the	characteristic	features	of	the
嘈杂	音乐	和	靡	手势	是	这	特征	特征	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [steɪdʒ] ,

Chinese	stage	,
中国人	阶段	,

喧闹的音乐和夸张的肢体动作是中国舞台的典型特征。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

of	which	it	would	lead	us	into	too	long	a	detail	to	convey	any	intelligible
的	哪个	它	会	带领	我们	进入	也	长的	一个	细节	到	传达	任何	可理解的

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

但那样一来，细节就太多，难以进行任何有意义的描述；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] , ['ðerfɔːr] ,

and	we	prefer	,	therefore	,
和	我们	更喜欢	,	所以	,

因此，我们更倾向于.....

[tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt]

to	refer	to	the	curious	and	interesting	descriptions	which	have	been	furnished
到	参考	到	这	好奇的	和	有趣的	描述	哪个	有	到过	提供

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][lɔːrd] [mə'kɑːrtni] ,

on	this	subject	by	Lord	Macartney	,
在	这	主题	经过	主	麦卡特尼	,

请参阅麦卡特尼勋爵就此主题所提供的奇特而有趣的描述，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['stæntən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæroʊ] .

Sir	George	Staunton	and	Mr	.	Barrow	.
先生	乔治	斯汤顿	和	先生	.	巴罗	.

乔治·斯坦顿爵士和巴罗先生。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] .

We	have	only	to	add	,	that	the	figure	was	sketched	from	the	life	.
我们	有	仅有的	到	添加	,	那	这	数字	曾是	草图	从	这	生活	.

我们只需补充一点，这幅人物素描是根据真人绘制的。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	46
中国	—	盘子	-

中国—图版 46

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

Plate	XLVI	.
盘子	xlvi	.

图版 XLVI。

['trækərz] [rɪ'geɪl] .

TRACKERS	REGALING	.
追踪器	令人愉悦	.

追踪器正在播放。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] .

There	is	little	to	observe	on	the	annexed	engraving	.
那里	是	小的	到	观察	在	这	附件	雕刻	.

附图的雕版画没有什么值得注意的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]

It	represents	a	groupe	of	the	common	peasantry	of	the	country	eating	their
它	代表	一个	集团	的	这	常见的	农民	的	这	国家	吃	他们的

[raɪs] .

rice	.
米	.

它描绘的是一群普通农民正在吃米饭的场景。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hɪr] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [bɑːdʒz] [ɑːn]

The	particular	employment	of	these	,	here	designated	,	is	that	of	tracking	barges	on
这	特别的	就业	的	这些	,	这里	指定的	,	是	那	的	追踪	驳船	在

[ðə; ði][kə'nælz] ;

the	canals	;
这	运河	;

这里所指的这些驳船的具体用途是在运河上进行跟踪作业；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest]

the	pieces	of	wood	lying	by	them	being	those	which	they	place	across	the	chest
这	件	的	木头	说谎	经过	他们	存在	那些	哪个	他们	地方	穿过	这	胸部

[tuː; tə][dræg]['fɔːrwərd][ðə; ði]['ves(ə)lz] .

to	drag	forward	the	vessels	.
到	拖	向前	这	船只	.

他们旁边放着的木块，是用来横放在箱子上，以便将船只向前拖拽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪnts] ,

It	will	be	seen	from	the	other	prints	,
它	将要	是	已见	从	这	其他	印刷	,

从其他版画中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [moʊd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['bɜːrðən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['bæskəts][frʌm; frəm]

that	the	common	mode	of	carrying	burthens	is	that	of	swinging	baskets	from
那	这	常见的	模式	的	携带	负担	是	那	的	摇摆	篮子	从

[ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ,

the	two	extremities	of	a	bamboo	,
这	二	四肢	的	一个	竹子	,

常见的搬运方式是用竹竿两端悬挂篮子进行搬运。

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

which	is	laid	by	the	middle	across	the	shoulders	.
哪个	是	铺设	经过	这	中间	穿过	这	肩膀	.

它横跨在肩膀中间。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	47
中国	—	盘子	-

中国—图版 47

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Plate	XLVII	.
盘子	xlvii	.

图版 XLVII。

[ə; eɪ] ['mændərɪnz] ['ɑːfɪsər] .

A	MANDARIN'S	OFFICER	.
一个	普通话的	官	.

一名官吏。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['paʊər] .

This	gentleman	is	a	sort	of	appendage	to	a	man	in	power	.
这	绅士	是	一个	种类	的	附属物	到	一个	男人	在	力量	.

这位先生某种程度上是当权者的附庸。

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['mændərɪn][ʌv; əv][ræŋk] [wen] [hiː; hi]

Some	half	-	dozen	of	them	generally	precede	a	mandarin	of	rank	when	he
一些	一半	-	打	的	他们	一般来说	先于	一个	普通话	的	秩	什么时候	他

[goʊz][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

goes	in	procession	,
去	在	游行	,

在官员列队行进时，通常会有五六个人走在前面。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ə'tendz] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

but	more	especially	when	he	attends	a	tribunal	of	justice	.
但	更多的	尤其	什么时候	他	参加	一个	法庭	的	正义	.

但尤其是在他出席法庭审判时。

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊd] .

Their	peculiar	province	seems	to	be	that	of	keeping	off	the	crowd	.
他们的	奇特	省	似乎	到	是	那	的	保持	离开	这	人群	.

他们的特殊职责似乎是将人群拒之门外。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [wer] [ɪn][ðer; ðər][tɔːl] ['kɑːnɪkl] [hæts][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɪn]

The	feathers	they	wear	in	their	tall	conical	hats	are	from	three	to	six	feet	in
这	羽毛	他们	穿	在	他们的	高的	锥	帽子	是	从	三	到	六	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们高高的圆锥形帽子上装饰的羽毛长度从三英尺到六英尺不等。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ðə; ði][teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['feznt] ,

and	are	apparently	the	tail	feathers	of	a	peculiar	species	of	pheasant	,
和	是	显然	这	尾巴	羽毛	的	一个	奇特	物种	的	野鸡	,

显然，这些是某种奇特雉鸡的尾羽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['veri] [skers] .

which	is	represented	as	very	scarce	.
哪个	是	代表	作为	非常	稀少	.

据称非常稀缺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] .

Some	of	them	wear	the	tail	feathers	of	the	argus	pheasant	.
一些	的	他们	穿	这	尾巴	羽毛	的	这	阿尔古斯	野鸡	.

他们当中有些人佩戴着眼斑雉的尾羽。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	48
中国	—	盘子	-

中国—图版 48

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XLVIII	.
盘子	xlviii	.

图版四十八。

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] .

PUNISHMENT	FOR	INSOLENCE	TO	A	SUPERIOR	.
惩罚	为了	傲慢	到	一个	优越的	.

对不服从上级的惩罚。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ʃɑːrp] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Piercing	the	ear	with	various	sharp	instruments	is	among	the	punishments	of	the
冲孔	这	耳朵	和	各种各样的	锋利的	仪器	是	之中	这	惩罚	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

用各种尖锐器具刺穿耳朵是中国的一种刑罚。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [məkɑːrtniːz]

A	man	who	had	been	insolent	to	one	of	the	suite	of	Lord	Macartney's
一个	男人	WHO	有	到过	傲慢的	到	一	的	这	套房	的	主	麦卡特尼的

['embəsi] ,

embassy	,
大使馆	,

一名男子曾对麦卡特尼勋爵大使馆的一名随行人员出言不逊，

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['fɪfti] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][pænt] - [ziː] [ɔːr][ˌbæm'buː] ,

was	sentenced	to	receive	fifty	strokes	from	the	pant	-	zee	or	bamboo	,
曾是	判刑	到	收到	五十	笔画	从	这	喘气	-	泽	或者	竹子	,

被判处鞭笞五十下，鞭子可以是竹竿或竹筒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]['waɪər] ,

in	addition	to	having	his	hand	pinned	to	his	ear	by	an	iron	wire	,
在	添加	到	拥有	他的	手	已置顶	到	他的	耳朵	经过	一个	铁	金属丝	,

除了手被铁丝钉在耳朵上之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌbæstə'ned] .

which	was	said	to	have	been	inflicted	immediately	after	the	bastinade	.
哪个	曾是	说	到	有	到过	造成的	立即地	后	这	棍	.

据说这是在棍刑之后立即施加的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	middle	figure	is	an	inferior	officer	of	the	police	,
这	中间	数字	是	一个	下	官	的	这	警察	,

中间的人物是警局的下级警官。

[huː] [hoʊldz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][spek'teitəs] ;

who	holds	a	painted	board	on	which	the	crime	is	exhibited	to	spectators	;
WHO	持有	一个	绘	木板	在	哪个	这	犯罪	是	展出	到	观众	;

他手持一块彩绘板，将犯罪现场展示给旁观者；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mændərɪn] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .

the	other	personage	is	a	mandarin	reproving	the	culprit	.
这	其他	人士	是	一个	普通话	责备	这	罪魁祸首	.

另一人是一位官员，正在斥责罪犯。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	49
中国	—	盘子	-

中国—图版 49

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

Plate	XLIX	.
盘子	xlix	.

图版 XLIX。

['wʊmən] ['selɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

WOMAN	SELLING	CHOW	-	CHOW	.
女士	销售	饭	-	饭	.

卖松狮鱼的妇女。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

There	is	little	more	to	be	observed	of	the	present	engraving	than	this	:
那里	是	小的	更多的	到	是	观察到	的	这	展示	雕刻	比	这	:

这幅版画除此之外，几乎没有什么值得注意的地方了：

[ðæt] [wət'evər] [werz] , [gʊdz] , [ɔːr] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

that	whatever	wares	,	goods	,	or	merchandize	are	exposed	to	sale	in	the	open	air	,
那	任何	商品	,	商品	,	或者	商品	是	裸露	到	销售	在	这	打开	空气	,

凡是在露天场所出售的商品、货物或商品，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

which	in	the	open	plains	,	as	well	in	the	broad	streets	of	cities	,
哪个	在	这	打开	平原	,	作为	出色地	在	这	广阔	街道	的	城市	,

无论是在开阔的平原上，还是在城市的宽阔街道上，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['vendər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] , ['dʊrɪŋ]

is	very	much	the	case	,	the	vender	and	the	articles	themselves	are	,	during
是	非常	很多	这	案件	,	这	供应商	和	这	文章	他们自己	是	,	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

the	summer	months	,
这	夏天	几个月	,

情况的确如此，无论是摊贩还是商品本身，在夏季都是如此。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

protected	from	the	rays	of	the	sun	by	a	large	umbrella	,	which	is	generally
受保护	从	这	射线	的	这	太阳	经过	一个	大的	伞	,	哪个	是	一般来说

[skwer] ,

square	,
正方形	,

一把大伞遮挡着阳光，这种伞通常是方形的。

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] .

like	that	in	the	print	.
喜欢	那	在	这	打印	.

就像印刷品上那样。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sɪmələr][stændz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn]

Some	hundreds	of	similar	stands	and	umbrellas	were	displayed	on	a	plain
一些	数百	的	相似的	站立	和	雨伞	是	显示	在	一个	清楚的

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['embəsi] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

near	the	spot	where	the	embassy	disembarked	,
靠近	这	点	在哪里	这	大使馆	下船	,

在使馆下船点附近的一片平原上，摆放着数百个类似的摊位和遮阳伞。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ] - [hoʊ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊθs] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [tɜːm]

within	the	mouth	of	the	Pei	-	ho	;	the	little	booths	,	if	they	may	be	so	termed
之内	这	嘴	的	这	裴	-	何	;	这	小的	展位	,	如果	他们	可能	是	所以	称为

,

,

,

在白河河口内；那些小亭子，如果可以这样称呼它们的话，

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [miːts] [ænd; ənd] [slaɪst] ['wɔːtər] - ['mɛlənz] [leɪd][ə'pɑːn] [aɪs] .

being	generally	well	stored	with	sweet	-	meats	and	sliced	water	-	melons	laid	upon	ice	.
存在	一般来说	出色地	存储	和	甜的	-	肉类	和	切片	水	-	甜瓜	铺设	之上	冰	.

通常情况下，甜食和切片西瓜放在冰上可以很好地保存。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['pez(ə)nt] [ɪn]['tʃaɪnə] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

The	poorest	peasant	in	China	carries	an	umbrella	,
这	最贫困	农民	在	中国	携带	一个	伞	,

中国最贫穷的农民也撑着伞。

['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] ['hevi] [reɪnz] .

either	to	defend	him	against	the	rays	of	the	sun	,	or	heavy	rains	.
任何一个	到	保卫	他	反对	这	射线	的	这	太阳	,	或者	重的	雨	.

或是为了保护他免受阳光照射，或免受暴雨侵袭。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	50
中国	—	盘子	-

中国—图版50

[pleɪt] [el] .

Plate	L	.
盘子	L	.

图版 L。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] .

A	MILITARY	POST	.
一个	军队	邮政	.

军事哨所。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	certain	distances	,	more	or	less	remote	according	to	the	nature	of	the
在	肯定	距离	,	更多的	或者	较少的	偏僻的	根据	到	这	自然	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

根据国情，在一定距离内，或偏远或相对遥远，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

along	the	roads	,	and	the	banks	of	the	interior	navigations	,
沿着	这	道路	,	和	这	银行	的	这	内部的	导航	,

沿着道路和内陆航道的河岸，

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd]

are	placed	small	parties	of	soldiers	from	five	or	six	to	a	dozen	,	and
是	放置	小的	各方	的	士兵	从	五	或者	六	到	一个	打	,	和

['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] .

sometimes	more	.
有时	更多的	.

部署人数从五六人到十二人不等，有时甚至更多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

They	are	employed	in	conveying	the	public	dispatches	,	and	in	assisting	the
他们	是	受雇	在	传递	这	民众	派遣	,	和	在	协助	这

['mædʒistrits] [tu:; tə] [kwel] [dis'tə:bənsiz] .

magistrates	to	quell	disturbances	.
地方法官	到	荡平	干扰	.

他们负责传递公共信息，并协助地方官员平息骚乱。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['pɑ:rsəld] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	immense	army	of	China	is	for	the	most	part	parcelled	out	in	this	way	.
这	巨大	军队	的	中国	是	为了	这	最多	部分	已打包	出去	在	这	方式	.

中国庞大的军队大部分都是以这种方式分配的。

[nɪr] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [poʊsts] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:]

Near	each	of	these	posts	is	a	tall	wooden	building	from	whence	they	can	see
靠近	每个	的	这些	帖子	是	一个	高的	木制的	建筑	从	何处	他们	能	看

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] ['signəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃənz] .

and	communicate	by	signals	with	the	next	stations	.
和	交流	经过	信号	和	这	下一个	车站	.

每个哨所附近都有一座高大的木制建筑物，哨所人员可以从那里看到下一个哨所，并通过信号进行通信。

[ðə; ði] [men] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

The	men	till	the	ground	,	and	perform	other	kinds	of	labour	;
这	男人	直到	这	地面	,	和	履行	其他	种类	的	劳动	;

男人们耕地，并从事其他各种劳动；

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:lədeɪ] [dres] [wen] [æn; ən]

but	are	always	expected	to	turn	out	in	their	holiday	dress	when	an
但	是	总是	预期的	到	转动	出去	在	他们的	假期	裙子	什么时候	一个

[æm'bæsədər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɑ:] - [zin] [ɔ:r] [greɪt] [men] ['hæpən] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

embassador	or	any	of	their	ta	-	zin	or	great	men	happen	to	pass	the	station	,
大使	或者	任何	的	他们的	ta	-	锌	或者	伟大的	男人	发生	到	经过	这	车站	,

但是，当大使或任何他们的上司或要员路过车站时，他们总是被要求穿上节日盛装。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzn] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['faɪər] [θri:] ['lɪt(ə)l] [pə'tɑ:rd] [stʌk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

on	which	occasion	they	generally	fire	three	little	petards	stuck	into	the	ground	with
在	哪个	场合	他们	一般来说	火	三	小的	爆竹	卡住	进入	这	地面	和

[ðə; ði] ['mʌzl] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lu:t] .

the	muzzle	upwards	as	a	salute	.
这	枪口	向上	作为	一个	礼炮	.

届时，他们通常会燃放三枚插在地上的小爆竹，炮口朝上，以示敬礼。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bʌlmɚ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Printed	**by**	**W**	**.**	**Bulmer**	**and**	**Co**	**.**
打印	经过	W	.	布尔默	和	合作	.

由 W. Bulmer and Co. 印刷。

['kliːvlənd] - [roʊ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

Cleveland	**-**	**row**	**,**	**St**	**.**	**James's**	**.**
克利夫兰	-	排	,	英石	.	詹姆斯的	.

克利夫兰街，圣詹姆斯街。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神